

تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة للتلاميذ

في المعهد العصري روضة العلوم
نويري - ماجاساري - ماجاكرطا

بمبحث جامعي
مقدم لجامعة سولن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا
للحصول على شهادة (S.Pd.I)

T-2007 / PBA / 033



قدمته :

ألي فوسفيتا ساري

DO ٢٣.٣.٠٨

كلية التربية

قسم تعليم اللغة العربية

جامعة سولن أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا

٢٠٠٧

توصية المشرف

حضرة صاحب الفضيلة عميد كلية التربية
بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الاطلاع والملاحظة مايلزم تصحيحه نرى أن البحث العلمي للطالبة :

الإسم : ألي فوسفيتا ساري

رقم التسجيل : DO ٢٣٠٣٠٠٨ :

الموضوع : تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد

العصري روضة العلوم تويري - ماجاساري - ماجاكرطا.

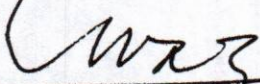
قدمته الباحثة للشروط المطلوب، وهي مستعدة لإشتراك المناقشة للحصول على

شهادة (S.Pd.I) في تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة الإسلامية الحكومية سونن
أمبيل سورابايا.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سورابايا، يولي ٢٠٠٧

المشرف



الدكتور اندوس عفيف أزهرى الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠٢٠٣٨٣٠

التصديق

لقد أجرت كلية التربية المناقشة لهذا البحث العلمي الذي كتب الطالبة :

الإسم : ألي فوسفيتا ساري

رقم التسجيل : DO ٢٣٠٣٠٠٨

الموضوع : تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد

العصري روضة العلوم تويري - ماجاساري - ماجاكرطا.

وقد قرر مجلس المناقشة بنجاحها وأنها استحققة على الدرجة الأولى في قسم

تعليم اللغة العربية بكلية التربية بجامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

لجنة المناقشة:

الرئيس	: الدكتور اندوس عفيف أزهرى الماجستير	(.....)
الكاتب	: شهاب الدين الماجستير	(.....)
المناقش الأول	: الدكتور اندا إيني فورواتي الماجستير	(.....)
المناقش الثاني	: محمد طاهر الماجستير	(.....)

سورابايا، أغسطس ٢٠٠٧

عميد كلية التربية



الدكتور اندوس نور حميم الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠٢٤٦٧٣٩

ABSTRAK

Ely Puspita Sari, 2007. "Pengaruh Dialek Bahasa Ibu Terhadap Keterampilan Menulis Bagi Para Santri Di Pondok Pesantren Modern Roudlotul Ulum Twiri Mojosari-Mojokerto "

Fokus penelitian yang diteliti dalam skripsi ini adalah : (1). Bagaimana Dialek Bahasa Ibu Terhadap Keterampilan Menulis Bagi Para Santri Di Pondok Pesantren Modern Roudlotul Ulum Twiri Mojosari- Mojokerto. (2). Bagaimana Keterampilan Menulis Pada Para Santri Di Pondok Pesantren Modern Roudlotul Ulum Twiri Mojosari-Mojokerto. (3). Bagaimana Pengaruh Dialek Bahasa Ibu Terhadap Keterampilan menulis Para Santri Di Pondok Pesantren tersebut.

Dalam penelitian ini penulis menggunakan penelitian kualitatif. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini menggunakan wawancara, observasi, dokumentasi dan angket. Penelitian ini menyimpulkan bahwa dialek bahasa ibu mempengaruhi keterampilan menulis pada para santri di Pondok Pesantren Roudlotul Ulum Twiri – Mojosori – Mojokerto sebesar, 0,898 % dalam kata lain pengaruh tinggi.

Sehingga diharapkan bagi setiap pemikir dan pelaku pengajaran bahasa, khususnya bahasa Arab. Agar memperhatikan hal ini dengan serius, karena merupakan salah satu permasalahan penting dalam pembelajaran bahasa.

PERPUSTAKAAN	
IAIN SUNAN AMPEL SURABAYA	
No. KLAS	No. REG : T-2007/PBA/033
	ASAT LUKUS
	744000

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

محتويات البحث

- أ صفحة الموضوع
- ب توصية المشرف
- ج التصديق
- د الإهداء
- هـ التمهيد
- و الموجز
- ز محتويات البحث

الباب الأول : المقدمة

- أ- خلفية البحث
- ب- قضايا البحث

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- ج- أهداف البحث
- د- منافع البحث
- هـ- توضيح بعض المصطلحات
- و- فروض البحث
- ز- طريقة البحث
- ح- البحث السابق
- ط- خطة البحث

الباب الثاني : دراسة نظرية ١٨

الفصل الاول : مفهوم اللغة وأهميتها ومفهوم اللغة الأم، ولهجة اللغة الأم

١- مفهوم اللغة ١٨

٢- أهمية اللغة ٢١

٣- اللغة الأم ٢٢

٤- لهجة اللغة الأم ٢٤

الفصل الثاني : مفهوم الكتاب وأهميتها، وأهدافها، وأساليب تعليمها

١- مفهوم الكتاب ٢٦

٢- أهمية الكتاب ٢٨

٣- أهداف الكتابة ٢٨

٤- أساليب تعليم الكتابة ٢٩

الفصل الثالث : ذواللغتين وتحليل الخطايات في اللغة ٣٤

١- ذواللغتين وتحليل الخطايات في اللغة ٣٤

٢- تحليل الخطايات في اللغة ٣٨

الباب الثالث : دراسة ميدانية ٤٢

١- نحة عن المعهد العصري روضة العلوم تويري ماجاساري ماجاكرطا

أ- موقع المعهد الجغرافي ٤٢

ب- خلفية تأسيس المعهد العصري روضة العلوم ٤٥

ج-الوسائل في المعهد العصري روضة العلوم ٤٦.....

د- مدير منظمة المعهد العصري روضة العلوم ٤٧.....

هـ- أحوال المعلمين في المعهد العصري روضة العلوم ٤٨.....

و- احوال التلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم ٥٠.....

ز- المواد في معهد العصري روضة العلوم ٥٢.....

ح- الطرق المستخدمة في تعليم العلوم ٥٣.....

ط- وسائل الإيضاح للتعليم ٥٤.....

ي- تعليم اللغة الأجنبية (العربية والإنجليزية)

في المعهد العصري روضة العلوم ٥٥.....

(٢) الفصل الثاني : غرض البيانات ٦٣.....

أ- البيانات من المشاهدة ٦٣.....

ب- البيانات من المقابلة ٦٨.....
digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ج-البيانات من الوثائق ٧٢.....

د- البيانات من الاستنباط ٧٥.....

(٣) الفصل الثالث : تحليل البيانات ٨٥.....

الباب الرابع: الاختتام

أ- الخلاصة ٩٣.....

ب- الإقتراحات ٩٤.....

المراجع

الباب الأول

المقدمة

أ - خلفية البحث

في الحضارة الانسانية اللغة هي إحدى العناصر المهمة لحياة الأمم. يستعملها الناس كل يوم ليعبر الارادة حساً أو بلا حس من صغارهم كأطفالها الحاجات للناس. كما قال عبد الخير وليوني اغوستينا¹: ان اللغة هي آلة لتحقيق اصلة يعنى آلة ليوصل الفكر والعلم والرأي، وكذلك هي كآلة لتحقيق الشخصية الهوية. وهذا البيان ينظر من ناحية علم اللغة الاجتماعي (Sociolinguistik) إن نظر من ناحية علم اللغة العامة (Linguistik Umum): علامة اللغة كحقيقة اللغة هي: "ان اللغة منهج الشارة وتظهر بالاصوات وصفتها أربتر (Arbiter) وهي منتج وديناميكي ومتنوعة وبشرية"¹

إستمعنا اللغة من بيتنا من أمنا وأبينا وأعضاء الاسرة الاخرى وغيرها. تجربنا منه بتكلم مثل كلامهم ومن المشكلات الكثيرة إستطعنا لتكلم اللغة الأم. وهذه اللغة الأم ستطبع لغتنا كما هي إيمان المفردات أو التركيب أو اللهجة. وأصبح كلها طبيعياً في جسمنا، لكلامنا بها كل يوم وكل وقت.

¹ - يترجم من

Abdul Shaer dan Leonie Agustina, *Sosio Linguistik Perkenalan Awal*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1995),



digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

وعرفنا أن بلندا اندونيسيا يتكون من جزائر كثيرة. ولكل جزيرة

اللغة الأم. أما وقوعها تحت وقوع اللغة البالية (اللغة الا ندونيسيا)، فالغة الا ندونيسية هي اللغة الثانية بعدها. لذلك أصبح اللغة الا ندونيسيا كالمواد الخاصة في دراسة التلاميذ.

وفي نشأة الناس كثير من الممكن أن كلهم سيبدون اللغة الثالثة بعد اللغة الا ندونيسية إما في الكلام اوفي الكتابة، أو يتعلمونها من عصر الدراسة إجمالاً أو تفصيلاً إما اللغة العربية أو اللغة الإنجليزية أو غيرهما، ويقصد في هذا البحث هي اللغة العربية.

اللغة العربية هي اللغة المهمة في حياة الناس لاسيما للمسلمين لانها لغة القرآن ولغة الدين الاسلامي وهو دين المسلم. لذلك مهم لكل المسلم أن يتعلم هذه اللغة أو على الا قل أن يعرف هذه اللغة إما الكتابة او الكلام. كانت الكتابة تنبت جانب الكلام وتنشر علامتها الخاصة في مجال قواعد اللغة والمفردات وكذلك في تركيب الاصوات. ولوقال ليونرد بلومفيلد أن: ليست الكتابة إلا مسجلة اللغة بالإشارة الظاهرة. يمكن كون قوله كالتفاعل على ظن المجتمع العوام أن اللغة الحقيقية هي الكتابة. وليس الكلام إلا الشئ غير الرسمي. وقال فركوسان (ferguson) أن مسجلة الكتابة المتين يمكن تحويل الإخبار أكثر بين الأجيال. وقال كذلك سيبيا (Sibayan) أن التربية منفوذ بالكتابة (الكتاب) ولو كان الكلام أساساً لها. ولذلك في المعهد العصري روضة العلوم تويري-ماجاساري- ماجاكرطا أصبحت لغة العربية إحدى من مادة الدراسة.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

في هذا المعهد العصري روضة العلوم، تعلم التلاميذ اللغة العربية متعمقا وتنصيلا إما كتابيا أو كلاميا. يحا ول الكتابي في علم الالة والترجمة ويحا ول الكلا مي في مهارة المحادثة. علم الاساتيد الكتابة بالإنشاء والإملاء وعلم الكلام بالحوار وبيئة اللغة.

قال سمسوري في كتابه : بالحقيقة مهارة اللغة الاجنبية ومهارة اللغة الام متساويان. كل من في هذ العالم يستطيعون إن يُسمح لهم الفرصة للتعلم: لان مهارة اللغة ليس من النسب اوالو راثة ولكنها شئ من عادة البيئة المعيشة.^٢

إذا تُبدأ مهارة اللغة من العادة، وكذلك تبدأ لهجة اللغة العربية للتلاميذ من لهجة العادة في بيئة دراستهم. ثم لماذا اخطأ التلاميذ كثيرا في كتابة اللغة العربية وفي مجال تركيب اللغة خصوصا. وعلاوة على ذلك هم يطبقون تركيب اللغة الام على تركيب اللغة العربية ؟ هل يمكن أن تؤثر لهجة اللغة الأم على مهارة الكتابة؟

كما قال سمسوري ايضا : انه قد أقام البحث عن ذي اللغتين (Kedwibahasa) أو ذي اللغات (Kemultibahasa)، أما حصوله : أن فية إنحراف، انتقل العناصر من اللغة الاولى على اللغة الأخرى (الثانية) وهذا الانتقال علة ويحاول كل الناحية.^٣ إذا وُجد الامكان أن لهجة اللغة الأم تؤثر على مهارة الكتابة.

^٢ - يترجم من

Samsuri, Analisis Bahasa Memahami Bahasa Secara Ilmiah, (Jakarta: Erlangga, 1994), 45

^٣ نفس المرجع، ٤٦

وتظهر أهمية علم الأصوات بصورة عملية واضحة في تعليم اللغات

الأجنبية وتعليمها. فمن المعروف أن لكل بيئة لغوية عاداتها النطقية الخاصة بها، فإذا أقدم أصحاب لغة ما على تعلم لغة أخرى كانوا عرضة لأن يخطئوا في أصوات هذه اللغة الأخيرة، وأن يخلطوا بين أصواتها وأصوات لغتهم، بسبب تأثرهم بعاداتهم النطقية.^٤

فالتعلمون - وبخاصة في المرحلة الأولى - معرضون للخطأ في نطق هذه اللغة والانحراف عن الطريقة الصحيحة في أدائها. ذلك، لأن هؤلاء المتعلمين يأتون من مناطق مختلفة ويتنون إلى بيئات اجتماعية غير متجانسة. ولكل واحد من هؤلاء عاداته النطقية التي يؤدي بها لهجة اللغة المحلية.^٥

لذلك تظن الباحثة ان هذا البحث مهم. وسوى ذلك قد وجدت

الباحثة الواقعي أن التلاميذ يخطئون في كتابة اللغة العربية وينحرفون بتطبيق لهجة اللغة الام فيها.

واختار الباحثة التلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم كالموضوع في هذا البحث لأنهم يتعلمون اللغة العربية إكتشافاً في الكلام والكتابي ولكنهم لا يتركون لغتهم الام حتى وجد الإمكان ستأثر ان لهجتهم في اللغة الأم على مهارة الكتابة لهم.

^٤ كمال محمديش. علم اللغة العلم الأصوات مصري دار المعارف. ١١١٩
^٥ نفس المرجع، ١٧٣

ب- قضية البحث

بناء على خلفية البحث التي سبق بيائها فتقدم الباحثة المسائل كما

يلي :

- ١- كيف لهجة اللغة الأم للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم
تويري ماجاساري ماجاكرطا
- ٢- كيف مهارة الكتابة في المعهد العصري روضة العلوم تويري
ماجاساري ماجاكرطا
- ٣- كيف تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة في المعهد العصري
روضة العلوم تويري ماجاساري ماجاكرطا

ج- اهداف البحث

من تلك قضية البحث فتعبر الباحثة الاهداف كما يلي :

- ١- لمعرفة لهجة اللغة الأم للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم
تويري ماجاساري ماجاكرطا.
- ٢- لمعرفة مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم
تويري ماجاساري ماجاكرطا.
- ٣- لمعرفة تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد
العصري روضة العلوم تويري ماجاساري ماجاكرطا.

د- منافع البحث

اما منافع هذا البحث هي :

- ١- لقضاء وظيفة الباحثة الأخيرة لاتمام الدرس في قسم تعليم اللغة العربية من كلية التربية للجامعة الإسلامية الحكومية سونن امبيل سورابايا .
- ٢- لاثبات بصورة عن تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري ماجاساري ماجاكرطا .
- ٣- هذا البحث كالمراجع عن تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري ماجاساري ماجاكرطا .
- ٤- لزيادة الحزنة من صناعة الأدب الإسلامية عاماً وعن تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة للتلاميذ اللغة العربية .

هـ - توضيح بعض المصطلحات

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

- توجد في هذا البحث المصطلحات تحتاج الى الايضاح، فستفصل الباحثة بعض المصطلحات ابتعاداً عن وقوف الخطأ وسوء الفهم لما ورد في هذا البحث الجامعي :
- ١- تأثير :

مصدر من (أثر - يؤثر - تأثيرا) ترك شئ^٦ (أثره) - أثراً،
وأثارة، وأثرة : تبع أثره. (تأثر) الشئ : ظهرت فيه الاثر.^٧ وقال
احمد ورسون منور، تأثير بمعنى "Pengaruh".^٨

^٦ لويس مالوف، للنحيد في اللغة والأعلام (بيروت، دار السقا، ١٩٨٦)، ٣٠

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٢- الطريقة أو نغم اللغة أو التبرة.^٩ وقال امران حالم : أن اللهجة
ذو فائدتين وهما فائدة التركيبية (Gramatikal) فائدة الطبيعية
(Emosional) وانهما يوقعان معا.^{١٠} ويقصد في هذا البحث
اللهجة التركيبية.

٣- اللغة الأم:

هي لغة المنطقة أو الدائرة. كما قال ر شدي أحمد صعيمة
ان اللغة الام هي لغة تلقاها الطفل في بيئته ويستخدمها لتحقيق في
الاتصال بينه وبين المحيطين به.^{١١} ويقصد في هذا البحث، لغة
المنطقة للتلاميذ في المعهد العصر روضة العلوم تويري -
ماجاساري-ماجكرطا وهي لغة جاواوية.

٤- مهارة الكتابة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

هي إحدى المهارات للغة العربية في اهلية الكتابة وتعلق بعلم
الألة والترجمة.

^٩ إبراهيم انيس وإخواته، المعجم الوسيط، (قاهرة : دار المشرق، ١٩٧٢)، ٥

^{١٠} أحمد ورسون منور، النور العربي - الإندونيسي (سورابايا، Pustaka Progresif، ١٩٩٧)، ٧

^{١١} نفس المرجع، ١٢٩١

^{١٢} يترجم من :

Amran Halim, *Intonasi Dalam Hubungannya Dengan Sintaksis Bahasa Indonesia*, (Jakarta :
djambatan, 1984), 79

^{١٣} دي احمد طنينة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، (مصر : إبيسكو، ١٩٨٩)، ٢٧

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

لذلك فالمراد بهذا الموضوع هو الدراسة عن تأثير لهجة اللغة الأم أثناء بيئة الانسانية على مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري-ماحاساري - ماجاكرطا.

و. فروض البحث

قروض البحث هي إجابة مقيدة على مسألة البحث ومقرة باليانات المجموعة.^{١٢} قال سوهارسيمي اريكو نطا إن فريضة البحث نوعان وهي الفريضة البدلية (Ha) والفريضة الصفرية (Ho)

١. الفريضة البدلية (Ha)

دلت الفريضة أن فيها العلاقة بين متغير مستقل (variable X) ومتغير غير مستقل (Variabel y) والفريضة البدلية لهذا البحث هي: يوجد التأثير بين لهجة اللغة الأم ومهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري-ماحاساري - ماجاكرطا.

٢. الفريضة الصفرية (Ho)

دلت الفريضة أن ليست العلاقة بين متغير مستقل (Variabel X) ومتغير غير مستقل (Variabel Y) والفريضة الصفرية لهذا البحث هي : لا يوجد التأثير بين لهجة اللغة الأم ومهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري-ماحاساري - ماجاكرطا

^{١٢} يترجم من

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1997), 67

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ز. طريقة البحث

تناولت الباحثة لنظر المعلومات المحتاجة وتلزم الباحثة أن تميز في بحثها العلمي الطرائق التالية:

١. نوع البحث

إستخدمت الباحثة "طريقة كمية" كطريقة البحث في هذا البحث العلمي. هذه الطريقة تعني العملية العلية في نيل المعرفة بإستعمال البيانات الرقيمة كالة في إيجا دالبيان عن الشيء المنشود.

أما صفة هذا البحث هي البحث الوصفي بطريقة الارتباط. والهدف من هذه الصفة تصوير عن لهجة اللغة الأم ومهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري-ماحاساري - ماجاكرطا. وتعريف عن وجود العلاقة بينهما، ويستعمل فيها مقاييس الارتباط لتعين قوة وجهة

الصلة بينهما باستعمال تحليل البيانات الإحصائي

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٢. مجتمع البحث والعينة

أ) مجتمع البحث

هو جميع مواضع البحث، وقد يتكون من الناس والاشياء والحيوانات والنبات والظواهر وقيمة التجربة والحوادث كمصادر الحقائق التي لها طبيعة خاصة في البحث. أما المجتمع في هذا البحث فهو كل التلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري-ماحاساري - ماجاكرطا وعددهم ٢١٠ تلميذا.

(ب) عينة البحث

هي بعض مجتمع البحث، ونظر إلى كثرة عدد مجتمع البحث، فتقسم الباحثة تقسيم سوهارسيمي وهو تقسم حوالى ١٠% إلى ١٥% أو ٢٠% إلى ٢٥%. وتأخذ الباحثة في هذا البحث ٢٥% من عدد التلاميذ في معهد العصر روضة العلوم تويري-ماجاساري - ماجاكرطا وهو ٤٢ تلميذا.

٣. نوع البيانات

يبحث هذا البحث العلمي لنيل البيانات من الموضوع المنشود. إما الموقعي أو الرقمي. وفي هذا البحث تستعمل الباحثة بيانين وهما:

(أ) بيان الكمية

هي من الرقمية والتي يرادها:

- البيانات عن عدد التلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري-ماجاساري - ماجاكرطا.

- البيانات عن حصيل الإستهيان

(ب) بيان الكيفية

هي البيانات غير المحسوب مباشرة. بيان الكيفية في هذا البحث:

- سيرة المعهد العصري روضة العلوم تويري-ماجاساري - ماجاكرطا

- لهجة اللغة الأم للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري-

ماجاساري - ماجاكرطا.

- مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري-ماحاساري
- ماجاكرطا.

٤. منبع البيانات

منبع البيانات هو المكان أو الفاعل الذي وجد منه البيانات.^{١٣} يؤمس إلى نوع البيانات، فمنابع البيانات في هذا البحث هما:
(أ) منبع البيانات الاول

منبع البيانات الاول في البحث الكيفية هو قولية وفعلية.^{١٤} يشتمل فيه مديرالمعهد والاساتيد والتلاميذ فيه. لهجة اللغة الأم ومهارة الكتابة، وجميع الحال الذي تتعلق فيهما
(ب) منبع البيانات الثاني

هو منبع البيانات لإتمام البيانات الاول، يشتمل فيه الوثائق والكتب وغير ذلك

٥. ادوات البحث

كانت أدوات البحث هي الادوات المأخوذة حينما إستعملت الباحثة طريقة البحث. ونسبة إلى ذلك فان الادوات المأخوذة في هذا البحث العلمي كما يلي:

^{١٤} 'سوهارستي (Suharsimi)، للرجع السابق، (١٩٩٧)، ١١٤

^{١٥} 'يترجم من

- أ). اداة البحث لطريقة المشاهدة، وهي بالتحقيق و كل حواس الخمسة
 ب). اداة البحث لطريقة الوثائق، وهي باستعمال الوثائق والكتب
 ج). اداة البحث لطريقة مقابلة، وهي بالأسئلة للمقابلة
 د). اداة البحث لطريقة الإستبيانات للتلاميذ.

٦. طريقة جمع الحقائق

جميع الحقائق المتعلقة بماتحتاج إليه الباحثة في تأليف هذا البحث.
 لاستعمل طريقة واحدة بل يستعمل هذا البحث طريق المشاهدة وطريقة
 الإستبيانات وطريقة الوثائق
 أ) طريقة المشاهدة

هذه الطريقة تعاول عملية التركيزية للأهتمام على المقاصد
 باستعمال كل حواس الخمسة.^{٥٠} استعمل هذه الطريقة كالخطوة الاولى
 لاستفهام على أصل المسألة. وهذه هي شئ مهم لنيل الحقائق واضحا
 وإكتشاف عن لهجة اللغة الأم ومهارة الكتابة في المعهد العصري روضة
 العلوم تويري-ماحاساري - ماجاكرطا

ب) طريقة الوثائق أو الكتابي

المراد بها الطريقة المستعملة في بحث المواد المكتوبة كالكتب والجرائد
 والمجلات والوثائق والكتب اليومية وغيرها وهي لمعرفة تاريخ تأسيس المعهد

^{٥٠} المرجع السابق، ١٢٧

العصري روضة العلوم تويري-ماجاساري - ماجاكرطا ولمعرفة عن هجة
اللغة الأم ومهارة الكتابة.

(ج) طريقة المقابلة

طريقة المقابلة هي طريقة جمع الحقائق إستخدمتها الباحثة لنيل
البيانات اللسانية من الحوار والمقابلة.^{١٢} وهي لمعرفة سيرة المعهد العصري
روضة العلوم تويري-ماجاساري-ماجاكرطا.

(د) طريقة الاستبيانات

الاستبيانات هي الاسئلة المكتوبة للحصول إلى المعلومات والبيانات
من المستجيبين إختبار الإجابة الشخصية او ما عرفوا. وأعطت الباحثة هذه
الستبيانات للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم. هذه الطريقة مستخدمة
لنيل المعلومات عن أراءهم في تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٧. طريقة تحليل الحقائق

في هذه الفرصة قدمت الباحثة حقائق الكمية وهي حقائق من
الارقام المرتدة بطريقة الاحصائية،^{١٧} ولكن لا يخلو من الحقائق الكيفية. إذا
إستغدم الباحثة طريقتين وهما:

^{١٧} يترجم من :

Mardalis, *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*, (Jakarta : Bumi Aksara, 1995), 64

^{١٨} يترجم من

Saifuddin Azwar, *Metode Penelitian*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003), 5

أ) طريقة التصورية بالتعليل (Deskripsi Analitik) digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

هي طريقة التي تستعمل الباحثة في تحليل البيانات المجتمع ما المشاهدة والوثائق والاستبيان. يعنى نسط الباحثة البيانات كما وجودها، ثم تحلل البيانات وتفسرها حتى يفهم قصدها.

ثم ترتدى الى عملية الثانية يعنى عملية وحدة البيانات حتى نحصل عن وحدة الاخبارية (Satuan Informasi)، وحدة الاخبارية تنظم لتكون الامثارة لتصوير بتعليلة، تريد الباحثة بهذا الحال ان يعطى عن التصورية المؤكدة للبحث الذى تعمل الباحثة.

ب) طريقة الإستدلالية الإستنتاجية (Deduktif Induktif)

بطريقة الاستدلالية (Induktif) أساس الباحثة ببيان الذى يحصل فى الميدان، ثم توحوه كما وجوده حتى تحصل الخلاصة الاخيرة. بطريقة الاستنتاجية (Deduktif) تبدأ الباحثة البحث من دائرة النظرية اولا ثم جبر البيانات ليكون وحدة الفكرة.

لتيسير الباحثة فى تحليل بيان الرقى فتستعمل الباحثة برموظكما يلي

١. المأوية (Prosentase).^{١٨}

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

^{١٨} يترجم من

Anas Sudijono, Pengantar Statistik Pendidikan, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1997), 4

البيان: digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

P- عدد المحاضرة

F- تكرار الأجوبة

N- عدد المستجيبين

أما التفسير والتعيين في تحليل نات المجموعة وتعقيق الافتراض العلمي،

فتستعمل الباحثة المقدار الذي مه سوهار سيمي كما يلي.^{١٩}

جيدا	%٦٧ - %١٠٠
مقبولا	%٥٦ - %٦٥
ناقصا	%٤٠ - %٥٥
قيحا	%١٠ - %٣٩

ب. المستوى الالهية (Product Moment)

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

لمعرفة وجود العلاقة بين المتغيرات، وهي لهجة اللغة الأم (Variabel x)

ومهارة الكتابة (Variabel y)، وكذلك تأثير بينهما. فتستعمل الباحثة

رمز المستوى الالهية وهو: ^{٢٠}

$$\frac{\sum XY}{\sqrt{(\sum X^2)(\sum Y^2)}} = r_{XY}$$

^{٢٠} سوهار سيمي، للرجع السابق، ٦٨

^{٢١} نفس للرجع

البيان: digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

r_{XY} : رقم مؤشر الارتباط "Product Moment"

n = عدد المستجيبين

xy = جملة x و y

x^2 = جملة من x و x

y^2 = جملة من y و y

ولمعرفة تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة فاستعملت الباحثة

مقدار التفسير كما يلي:

البيان	قيمة
وجود العلاقة بين متغير (X) ومتغير (Y) ولكن العلاقة صغيرة جدا	١٠.٠% - ٢٠.٠%
كانت العلاقة بين (X) و (Y) صغيرة	٢٠.٠% - ٤٠.٠%
كانت العلاقة بين (X) و (Y) بسيطة	٤٠.٠% - ٧٠.٠%
كانت العلاقة بين (X) و (Y) قوية	٧٠.٠% - ٩٠.٠%
كانت العلاقة بين (X) و (Y) قوية جدا	٩٠.٠% - ١٠٠.٠%

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ح. البحوث السابقة

هذا البحث يبحث عن تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة.

وعرفت الكاتبة من جدول البحوث السابقة أن لم يبحث هذا الموضوع من

قبل. لم يوجد هذا الموضوع من التلاميذ السابقين في قسم تعليم اللغة

العربية من كلية التربية.

إذا هذا البحث يعالقي باللغة العربية في قسم تعليم اللغة العربية التابعة

لجامعة الإسلامية سونن امبيل سورابايا، هو بحث جديد

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id ي. خطة البحث

هذا عنوان البحث تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة أما خطة البحث فكما يلي:

الباب الاول، المقدمة المشتملة على خلفية البحث وقضية البحث وأهداف البحث ومنافع البحث وتوضيح بعض المصطلحات وفروض البحث وطريقة البحث والبحوث السابق وخطة البحث.

الباب الثاني، تبحث فيه الدراسة النظرية تشتمل على ثلاثة فصول. الفصل الاول عن لهجة اللغة الأم والفصل الثاني عن مهارة الكتابة والفصل الثالث نظرية عن ذي اللغتين و تحليل الخطايات في اللغة.

الباب الثالث، تبحث فيه الدراسة الميدانية ويشتمل على نظرة عامة عن المعهد العصري روضة العلوم تويري-ماجاساري-ماجاكرطا وغرض البيانات وتحليل البيانات.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id الباب الرابع، الخاتمة تشمل الخلاصة والاقتراحات.

الباب الثاني

دراسة نظرية

الفصل الاول : مفهوم اللغة واهميتها ومفهوم اللغة الام، ولهجة اللغة الأم

١ - مفهوم اللغة

عرفنا ان اللغة مهمة لنا، نستخدمها كل يوم لنعبر الارادة والرأي والفكرة حسًا او بلا حسّ من صغارنا، كأها الحاجيات لناز فكيف نعيش بلا لغة ؟ وفي الحيات لنا. فكيف نعيش بلا لغة؟ وفي الحياة نحتاج الى الاتصال مع الاخر. واللغة أداة الاتصال بين الناس. وقبل ان انبحث عن اللغة مهم لنا أن معرف ما هي اللغة.

تفسر اللغة بالمعنى المختلف مطابقا بفائدتها. إن وجد لغة العالم سوى

لغة الانسان ولغة الحيوان فتفسر اللغة "بطريقة الاتصال (Cara Berkontak

حيوان، فتفسر اللغة "بطريقة علامة الاتصال المخلوقي (Sistem Tanda

Komunikatif Yang Bersifat Makhluk). " وإن كان استخدمها يختص بلغة

الانسان فتفسر اللغة "بطريقة علامة الاتصال الإنساني (Sistem Tanda

Komunikatif Yang Bersifat Makhluk).

يترجم من :

Sudaryanto, *Lingusitik*, (Yogyakarta : Gadjah Mada University Press, 1985), 33

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
وعند رأي الاستاذ رشدي احمد طعيمة : اللغة تعريفات كثيرة

وبينها:

(أ) اللغة ظاهرة إنسانية :

اللغة بمفهومها الاصطلاحي الذي سبق عرضه. تمثل ظاهرة يختص بها الجنس البشري حتى إنه ليطلق عليه أحيانا \ "الحيوانات مستخدمة" "اللغة" إن اللغة من أكثر ذرقدرات الانسان تعقيدا. كما أنها من أعظم مجالات الحياة التي تتجلى فيها قدرته الابتكارية.

(ب) اللغة رموز :

يقصد بالرموز الإشارة إن الرمزيعة التعبير عن شيء ذي دلالة محدودة يتفق الناس عليها. ومن ثم فالرموز نسبي، وإن توافرت بعض الرموز التي يتفق الناس على دلالاتها في مختلف المجتمعات وعلى مد العصور، واللفظ رمز يدل على شيء معين.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

(ج) اللغة أصوات.

اللغة نظام صوتي، والاصوات من بين مكونات اللغة ذات مكانة متميزة. فهي أقدم أشكال الاصال بين البشر، وهي اول ما يكتسبه الطفل، وهي اول ما يتصل بالاذنانا وأول ما يلفت انتباهنا عند اتصالنا بأجنبيز ولقد يصعب عليك أن تميز وأنت تقرأ مستشرقاً يكتب بالعربية، بينهما تميزه بيسر عند ما ينطقها.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id (د) اللغة عرف :

اللغة نظام عرفي يتفق الناس فيه على دلالات الرموز دون اشتراط مبرر عقلي لكل مايتفقون عليه.....إن إطلاق اسم "قلم" على الاداة التي نكتب بها لا يحتم وجود صلة بين الاسم والمسمى.^٢
(ه) اللغة نظام :

النظام هو القاعدة التي يسير عليها العمل، والأسس التي يتم في ضوئها ضبط الاشياء. النظام في اللغة امر يتسع ليشمل طريقة ترتيب الحروف وتوالي الاصوات وتركيب الجمل.
(و) اللغة اتصال :

فاللغة اداة الاتصال بين الناسو فتسمى اللغة باتصال. لأنها اتصال العلم والرأي وغيرها.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id (ز) اللغة سياق :

اللغة نظام من الرموز التي يستخدمها أقوام معينون في ثقافة معينة. وتكتسب هذه الرموز دلالاتها في ضوء الظروف التي استخدمت فيه الرموز تأثيرا مباشرا على الدلالة التي تعطي لها.
(ح) اللغة ثقافة :

العلاقة بين اللغة والثقافة أوضح من أن نتكلك عنها في هذا المجال الضيق. إن اللغة باختصار هي وعاء الثقافة ومن أقدر الوسائل على نقلها من شعب ومن جيل لاخر.

^٢ رشدي لحمد طحمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها، (مصر : ليبسكو، ١٩٨٩)، ٢١-٢٣

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

فلا محل لأسهاب القول فيها. إلا أن التعريف الذي نقبله للغة هو :

أن اللغة مجموعة من الرموز الصوتية التي يحكمها نظام معين والتي يتعارف أفراد مجتمع ذي ثقافة معينة على دلالاتها، من أجل تحقيق الاتصال بين بعضهم وبعض.^٢

اللغة تركيب الطريقة المتعاقبة وهي طريقة صوت اللغة، وطريقة قواعد اللغة (قواعد شكل الكلمة وقواعد الجملة)، وقواعد المعنى، والمفردات.^٣ وكما عرفنا أن في اللغة أربع مهارات وهي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة. كلها تظمنون في اللغة ولاحال اللغة منها.

نبحث عن سؤال "ما هي اللغة ؟" فالجواب في قران ١٩ "اللغة تغير" وفي قرن ٢٠ خاصة بتأثير دي سوسور (De Saussure) فتنظر اللغة "كموضوع" يعني اللغة لطريقة ولها جن.^٤

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٢ - أهمية اللغة

درجة حصول برنامج تعبير الحكومة لاتعلق على ثروة الانسانية أو درجة مهارة رعيه أو المالية المعد قط. بل وجد الأماكن خصاصة على درجة فهم الرعية على قصد التعمير. دون الفهم الكفائي على منفعة التعمير،

^٢ نفس المرجع، ٢٣-٢٤

^٣ يترجم من :

Yus Rusyana *Bahasa Dan Sastra Dalam Gamitan Pendidikan*, (Bandung : Diponegoro, 1994), 103

^٤ يترجم من :

Roger T. Bell, *Sosiolinguistik*, (Surabaya : Usaha Nasional, 1995), 33

وعلى مشكلته فلا الدوافع يتحرك إشتراك العامة. لا يقع الإشتراك الرعية إلا إذا يتفاهم الجمعية.^١ ويطبع ليتفاهم بعضهم بعضا فيحتاج إلى اللغة. أما منافع اللغة فهي :

أ- منافع كوكنتيف وهي لتخير الرأي' الفهم، الفكر. وهذه تتعالق بنظر العامة عن اهداف اللغة كاداة خبر الفكر.

ب- منافع التدريسي تنظر كالمنافع تصل وتحمل الطبيعة والقيم.

ج- منافع الفعالي كالمنافع تتحرك الشعور.^٢

وقيل، سوى منافعها Intsrinsic يعني كطريقة الإشارة تتصل الفهم بالإشارة، اللغة كذلك منافع الإجتماعية.^٣

٣- اللغة الأم

يقتصد باللغة الأم اول لغة تلقها الطفل في بيئته ويستخدمها لتحقيق لاتصال بينه وبين المحيطين به.^٤ وأكثر الناس يقولون اللغة الام باللغة الاولى واللغة المنطقة أو الدائرة.

وفي بلدنا إندونيسيا إستعملت اللغة الاولى أو اللغة الام أو اللغة الدائرة في البرامج المنطقية مطابقا بالثقافة المنطقية التي تعين إستخدامها.

^١ يترجم من :

Antom M. Moeliono, *Pengembangan Dan Pembinaan Bahasa*, (Jakarta : Djambatan, 1985), 2

^٢ يترجم من : roger T. bell، المرجع السابق، ١٢٩

^٣ يترجم من : anton M، المرجع السابق، x،

^٤ رشدي لحدطعية، المرجع السابق، ٢٧

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

عرف تنوع مجتمع إندونيسيا من نوع اللغة الام. نشأ الناس في المجتمع مربوطون شعوبا وقبائلا وثقافة معينة، وكل المجتمع يستخدمون اللغة الام المتخالف.^{١٠} كما عرف أن عدد اللغة في الدنيا غير مقرر. ولكنه تأسس على الجدول الاخير، أن وجد ٥٤٤٥ لغتا في الدنيا، منها ٥٨٣ في اندونيسيا. وعلى أن اللغة التي ينطقونها كثرة الناطقين هي فكما يلي : "

اللغة	عدد الناطقين	جزيرة
١- جاوي	٦٠,٠٠٠,٠٠٠	جاوي
٢- سوندي	٢٤,٠٠٠,٠٠٠	جاوي
٣- مادورية	٦,٠٠٠,٠٠٠	مادورا
٤- مينانج كابو	٥,٠٠٠,٠٠٠	سوماترا
٥- بالي	٢,٦٠٠,٠٠٠	بالي
٦- باتك	٢,٥٤٥,٠٠٠	سوماترا
٧- بوكيس	٢,٣١٣,٠٠٠	سولاوسي
٨- أجه	١,٨٠٠,٠٠٠	سوماترا
٩- بانجار	١,٨٠٠,٠٠٠	كاليمانتان
١٠- ساساك	١,٥٠٠,٠٠٠	نوساتنجارا
١١- لامبونج	١,٥٠٠,٠٠٠	سوماترا

^{١٠} يرجع من : Sudaryanto ، المرجع السابق ، ٢٠

^{١١} يترجم من :

Jos Daniel Parera, *Kajian Linguistic Umum Historis Komparatif Dan Tipologi Struktural*, (Jakarta : Erlangga ,), 187

سولاوسي	١,٤٨٥,٠٠٠	١٢- ماكاسار
سوماترا	١,٠٠٠,٠٠٠	١٣- رمانج

٤- لهجة اللغة الام

عرفنا ان اللغة تتغير كما سير الزمان، أن اللغة الإندونيسية في اول وجودها ليس كمثل وجودها الان يطبع. وعرفنا أن كل اللغة فريق وأحيانا تشابهت اللغة لغة اخرى. وفي العادة وجد فرق اللغة بين الدائرة ودائرة أخرى، ولكل الدائرة طريقة اللغة اى طريقة الكلام وطريقة النطق المختلف بدائرة اخرى. وهذه يقال باللهجة جاز ان يقال أن في رعية الاسسي لحجات مختلفة.^{١٢}

كما قد بحثت الباحثة في الفصل السابق أن اللغة الام كثيرة ولكلها لهجة مختلفة. وفي هذا الفصل ستبحث الباحثة خاصة عن لهجة اللغة الام يعني لغة الجهورية لهجة جاوي الشرقية (سورابايا) كلغة المستخدمة المجتمع البحث.

أ- تكرار الكلمة (Duplikasi Kata)^{١٣}

Leonard Bloomfield, *Bahasa*, (Jakarta : Gramedia Pustaka Utama, 1995), 311

^{١٢} يترجم من :

^{١٣} يترجم من :

ولو قد صحح اصطلاح Duplikasi، لكنه ليس بمعنى قد قبل هذا
الإصطلاح فحسب. نستطيع أن ننظر الظواهر أو كمايلي :

نمرة	كلمة الجوية	المعنى في اندونيسيا	المعنى في العربي
١-	Kapal-kapal	Beberapa kapal	سفن
٢-	Siji-siji	Satu persatu	واحد فواحد
٣-	Ireng-ireng	Tampak hitam	إسودّ

أ- تكرار الفعل (Duplikasi Dalam Morfologi Verbal)

نمرة	كلمة الجوية	المعنى في اندونيسيا	المعنى في العربي
١-	Celuk-celuk	Memanggil	ناد - يناد
٢-	Ajak-ajak	Mengajak	دعى - يدعو
٣-	Mangan-mangan	Makan berulangkali	أكل - يأكل مرات
٤-	Mlaku-mlaku	Jalan-Jalan	تجول - يتجول

ج- التوفيه للضمائر
يقصد فيها التوفيه في آخر الكلمة الاسم لضمير الملكى، وإن
طبق في اللغة العربية فيصير مركبا، المثال :

غرة	كلمة أجوية	المعنى في أندونيسيا	المعنى في العربي
١-	Bapakne Ahmad	Ayahnya Ahmad	أب
٢-	Omahe Fatimah	Rumahnya Fatimah	بيت فاطمة

الفصل الثاني : مفهوم الكتاب وأهميتها، وأهدافها، وأساليب تعليمها

١ - مفهوم الكتاب

يضيق مفهوم الكتاب في بعض البرامج لثقتصر على النسخ Copying أو التهجئة Spelling ويتسع في بعضها الآخر حتى يشتمل مختلف العمليات العقلية اللازمة التعبير عن النفس.. إنما حسب التصور الأخير نشاط ذهني يعتمد على الاختيار الواعي لما يريد الفرد عنه. والقدرة على تنظيم الخيرات، وعرضها بشكل يتناسب مع غرض الكتاب.^{١٥}

عند أهل اللغة. ما الكتابة إلا أداة ظاهرة.^{١٦} لان قبل ان إستخدم الناس الكتابة قد إستخدموا الفتا كلاما، وقد تكلموا بلغتهم اللساني إتباعا الى الذين منقبلهم. ويقال أن الكتابة تطور الصورة. قبل وجود الكتابة صور الناس الشيء المعين كما نظرزا في العالم إستخدموه الرسالة أو الإعلان في حياتهم. إن صار الصورة موافقتا (Konvensional) فتسمى بالحرف.^{١٧}

فيطبع وجود هذا الرأي من وقوف خطأ الفهم أن الكلام ليس من الشيء المهم، وأن الكتابة أهم الشيء في اللغة. مع أن اللغة تشتمل على

^{١٥} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ١٨٧

^{١٦} يترجم من :

Leonard Bloomfield, *Bahasa*, (Jakarta : Gramedia Pustaka Utama, 1995), 272

^{١٧} نفس المرجع، ٢٧٣ - ٢٧٤

المهارات وبعضها مهارة الكلام والكتابة. فكلما من المهارة مهم في تعلم اللغة. ولو اقدم التاريخ الكلام والاستماع قبل القراءة والكتابة. والكتابة مثل القراءة نشاطا بصري يعتمد على إدراك العين لمجموعة الرموز المكتوبة، وهي من ثم تتأخر في مكافئها بين المهارات اللغوية، مثل القراءة.^{١٨} فاحتاج إلى التفكير والنظرية معتمدا في مهارة الكتابة لأن قبل أن يتعلموا التلاميذ الكتابة لابد عليهم أن يتعلموا الاستماع والكلام والقراءة.

في الحقيقة لمهارة الكتابة مهارات وهي كما يلي :

١- المهارة الفكرية وتشتمل النظرية في الأفكار التي تندرج تحت الموضوع من حيث صحتها وترتيبها والربط بينها.

٢- المهارة اللغوية وتشتمل مراعاة قواعد النحو والصرف والبلاغة وإستعمال الالفاظ في المعاني التي وضعت لها

٣- المهارة الأدبية : وتعني بها أسلوب الأداء ومراعاة الذوق الأدبي وجمال التصوير وسوالأدلة في قوة قوة ووصوح.

٤- مهارة الرسم الإملائي وجودة الخط وحسن النظام.^{١٩}

^{١٨} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ١٨٦
^{١٩} نفس المرجع، ١٩٣

٢- أهمية الكتاب

الكتابة وسيلة من وسائل الاتصال اللغوي بين الافراد، مثلها في ذلك مثل الاستماع والكلام والقراءة. إنها كما نعلم ضرورة اجتماعية لنقل الأفكار.^{٢٠} إن كنا ننظر من التاريخ أن إستعمال اللغة الاولى هو استعمال لغة اللسان، كل أمور او نظام مكتوب في ذكر المجتمع فحسب، ولكن في أيامنا هذه أصبح تأثير الكتابة كبيرا لإجراء التعلم في المدرسة. وعرفنا أن القران نشئ اول في حفظ النبي واصحابه، وعلموا الاخر من اللسان وفي سير الوقت.

عرفنا أن كل اللغة فعالية "تغيير اللغة" أيذا، مهلا بل استمرارا.^{٢١} اللغة السابقة تتغير كما سير الوقت، في البحث اللغوي مهم أن نعرف تغيير اللغة او عادة اللغة السابقة والكتابة اداة له. كما قيل : لأت رقيم الكتاب يعطي الخير عن عادة الكلام السابقة مباشرة، الخطوة الاولى في بحث تغيير اللغة، إن وجد مسجل التابة، فهو يبحث رقيم الكلام.^{٢٢}

٣- اهداف الكتابة

أما اهداف الكابة تعني أهداف تعليم الكتابة للطلاب والتلاميذ اللغوية. كما يقال أن أهدافها فكما يلي :

- إزالة حالة التوتر وعدم تشتيت انتباهه بين مهارتها.
- إشباع رغبته في تعرف الشكل المكتوب للرموز اللغوية.

^{٢٠} رثدي احمد طعيمة، المرجع السابق، ١٨٦.
^{٢١} يترجم من : Leonard Bloomfield ، المرجع السابق، ٢٧١.
^{٢٢} نفس المرجع، ٢٧٢.

- تدعيم طريقة نطق الحروف والكلمات والجمل.
- تدريب الطالب على تعرف طريقة نطق الكلمات.
- تمكينه من حفظ المادة اللغوية التي تعلمها في الفصل واسترجاعها عند الحاجة إليها.
- تهيئة الطالب لتعليم المهارات اللغوية الأخرى.
- إن الكتابة نشاط لغوي متكامل نستطيع من خلاله الوقوف على مدى تقدم الطالب في تعلم مهارات الأخرى. فمن خلالها يمكن قياس هذه المهارات.
- التدريب على الكتابة من شأنه أن يزود الطالب بمهارات وظيفة يحتاجها بعد ذلك في حياته.^{٢٣}

٤- أساليب تعليم الكتابة

لنيل الحصول في تعلم الكتابة مهم لمعلم أن يهتم أهداف تعليمها. قد

بحثت الباحثة في الباب السابق أن فيه أهداف كثير. قدم رشدي أحمد الاليا في تعليم الكتابة كما يلي :

- ١- البدء برسم أشكال هندسية وخطوط معينة تتناسب مع بعض الحروف.
- ٢- نسخ بعض الحرف
- ٣- نسخ بعض الكلمات
- ٤- كتابة جمل بسيطة.

^{٢٣} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ١٨٧

- ٥ - كتابة بعض جمل مخطية وردت في النصوص والحوارات
- ٦ - الإجابة كتابة على بعض الأسئلة
- ٧ - إملاء (منظور، منقول، إختياري)
- ٨ - تعبير مقيد (بإعطاء عناصر للموضوع)
- ٩ - تعبير حر.^{٢٤}

وكما نعرف في الباب السابق أن في الكتابة اربع مهارات، وقدر حصول تعليم الكتابة بحصول هذه المهارة الاربعة. فستبين الباحثة كما يلي:

١ - لحصول مهارة الفكرية : أن يدرّب المعلم الطلاب لقراءة الكتب اليومية والمجلات وغيرها لكي يفهم الطلاب عن ظواهر الايام، وأن يعود الطلاب لقراءتها مرات.

وليقدر حصولها أحسن لأستخدام طريقة "حرية الكتابة" وتعني بها:

ينبغي ألا يفرض المعلم على الدارسين مجموعة من القوالب التي يلتزمون بها في موضوعات التعبير. ان عليه ان يقبل ما تجودبه قرائهم من المفردات وتركيب وافكار.^{٢٥}

٢ - لحصول مهارة اللغوية: بتعلم النحو والصرف والبلاغة والمفردات وغيرها، وان يستخدم المعلم كتب علم النحو والصرف والبلاغة وان يعطي المفردات لحفظها وعودها التلاميذ ، وليقدر حصولها احسن لإستخدام الاملاء المنظور وهو مناقشة احد النصوص القصيرة مع

^{٢٤} رشدي لحددي، المرجع السابق، ١٨٩
^{٢٥} رشدي لحددي، المرجع السابق، ١٨٩

التلاميذ، والتأكد من فهمهم له، والتدريبهم على قراءته ثم تركه جانبا واملائه الطلاب.^{٢٦} وكذلك احسن لإستخدام حرية الكتابة.

٣- حصول مهارة المهارة الادبية: هذه المهارة متساويا بمهارة اللغوية. فالطريقة المستخدمة لها كما طريقة مهارة اللغوية.

٤- حصول مهارة الاملائي وجودة الخط، كما قال رشدي كذلك عن الاملاء والخط : الاملاء ثلاثة انواع وهي المنقول : تدريب الطالب على رسم الحروف والكلمات العربية ونقلها دون السبورة في كراسته. والاملاء المنظور : مناقشة احد النصوص القصيرة مع الطلاب والتأكد من فهمهم له وتدريبهم على قراءته ثم تركه جانبا واملائه للتلاميذ. والاملاء الاختياري فهو: يكلف فيه الطلاب بكتابة ما يملى عليهم دون معرفة سابقة بالنص المملى عليهم.^{٢٧} وكذلك قال عن تدريس الخط ان له توجيهات كما يلي:

- ينبغي أن يكون نسخ الطلاب تحت اسراف المعلم
- يجب ان يقلد الطلاب دائما النموذج الصحيح.
- يفضل أن يدرّب الطلاب على النسخ من اسفل الصفحة لأعلىها.
- على عكس ذلك يفضل ان يكون التصحيح خطيا.
- يفضل ان يصحح الطالب كتابته بالنظر في النموذج.
- ينبغي ان يلم المعلم باهم معايير الحكم على جودة الخط.^{٢٨}

^{٢٦} نفس المرجع، ١٩٠.

^{٢٧} نفس المرجع، ١٩٠-١٩١.

^{٢٨} نفس المرجع، ١٨٩-١٩٠.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

وليفدر حصوها احسن استخدام طريقة الاملاء وحرية الكتابة. من هذا البيان عرفنا أن طريقة حرية الكتابة هي الكريقة الفعالي الاولى و طريقة الاملاء هي الطريقة الفعالي الثانية بعدها. وقدم الاستاذ محمد علي الخوالي الاساليب في تعليم الكتابة كما يلي:

(١) املاء لطالب واحد:

طلب العلم من احد الطلاب أن يذهب الى السبورة. وبدأ يملي عليه بعض الكلمات ليكتبها على السبورة. ولما انتهى منه طلب من طالب اخر أن يكتب كلمات أخرى على السبورة، وهكذا مع طالب ثالث ورابع وخامس.^{٢٩}

(٢) كتابة مفرطة

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

في درس القراءة المكثفة للمبتدئين خصص المعلم ما يزيد عن نصف وقت الدرس للكتابة، أي حوالي خمس وعشرين دقيقة.

(٣) الكتابة النموذجية:

كتب المعلم على السبورة جملة لتكون نموذجاً يقلده الطلاب، ولكن ما كتب كان نموذجاً لا يصلح للتقليد لكثرة ما فيه من أخطاء خطيبة.

(٤) خط خفيف

^{٢٩} محمد علي الخولي، تعليم اللغة العربية حالت وتطبيقات، (الرياض: جميع الحقوق محفوظة المؤلف، ١٩٨٨)، ٩١.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أمسك المعلم بقطعة الطباشير من الطرف القريب له، وكتب على السبورة شطرا من الكتابة النموذجية، وكانت النتيجة حروفا خفيفة يصعب على الطلاب في المقاعد أن يروها بوضوح.
(٥) إنتباه الطلاب:

كان المعلم يكتب كتابة نموذجية. ولكنه قبل ان يكتب مباشرة، طلب من الطلاب ان يستعدوا بدفاترهم واقلامهم. وأثناء انشغالهم بإعداد الدفاتر والاقلام، أخذ المعلم يكتب على السبورة. ولما انتهى من كتابته، قال لهم: اكتبوا على دفاتركم مثل ما ترون على السبورة.
(٦) إملاء غريب.^{٢٠}

اراد المعلمان يعطي الطلاب تمرينات في الاملاء، فكان يقرأ الجملة ثلاث مرات متصلة. ثم يقول للصف: اكتبوا، وبعد ان يكتبوا، يقول لهم ضعوا الاقلام. ثم يقرأ جملة ثانية، ثلاث مرات، وهكذا مع سائر الجمل.

(٧) موضوع واسع:

كان الصف من الطلاب المبتدئين. وكان الدرس في التعبير الحر. واختار المعلم موضوعا عنوانه (المجتمع الاسلامية) وطلب من الطلاب ان يكتبوا عنه.

^{٢٠} نفس المرجع، ٩٢-٩٥

(٨) أين الهمزة؟

كان المعلم يكتب بعض الامثلة على السبورة. ولكنه كان على خصام مع الهمزة فكان يميل الى حذفها كلما سنحت له الفرصة.
(٩) كم مرة يكون النسخ؟

في الدقائق الخمس الأخيرة من الدرس، طلب المعلم من الطلاب ان ينسخوا جملة مرتين في دفاترهم. ولأن الجملة كانت قصيرة، فقد فرغ الطلاب من كتابتها مرتين في اقل من دقيقة واحدة. وبقيت أربع دقائق قبل انتهاء الدرس وجد المعلم خلالها عناء كبيرا في ضبط الصف.^{٣١}

الفصل الثالث: ذواللغتين وتحليل الخطايات في اللغة.

١- ذو اللغتين وتحليل الخطايات في اللغة.

قبل أن نتكلم عنه مهم لنا أن نعرف عن "اللغة الام واللغة الاجنبية" أو "اللغة الاولى واللغة الثانية" لكثرة الناس، اللغة الاولى هي اللغة الام في اللغة يستخدمها الناس مرارا. واللغة الثانية تعني اللغة الاجنبية وهي اللغة المساعدة. ولكن اللغة الثانية ليس بمعنى اللغة يستخدمها الثانية بعد اللغة الأولى فقط، بل نستعمل اصطلاح اللغة الثانية لكل اللغة يتعلمها بعد تعلم اللغة الأولى اي اللغة الثانية والثالثة والرابعة وغيرها.^{٣٢} في بلدنا اندونيسيا كثر رعيته ذواللغتين أو ذو اللغات.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

البوادر العامة الموقعة في ذي اللغتين هي إختلاط اللغة (Language Mixture). عند أهالي اللغة مثل Weinrech و Ervin و Osgood، أن استخدام كثرة الإشارة سلوك للغوي في العادة، إما إنتقالي في اللغة (Intrabahasa) او إيصال اللغة (Antar Bahasa) على الاحسن نبحت عن ذي اللغتين، ليس كالفرد الغربي لكن الفرد الطبيعي.^{٢٣} ولكن قد قال سمسوري في بحثه عى ذي اللغتين أن إنتقال العناصر من اللغة الاولى إلى اللغة الثانية هي علة.^{٢٤} لأن الواقع في الطلاب والتلاميذ اللغة الثانية الأجنبية، هذا إنتقال العناصر من اللغة الأولى إلى اللغة الثانية يسبب الخطايات في اللغة الثانية أي في تعلم اللغة الأجنبية. وهذا يبحث في الباب الاتي في تحليل الخطايات اللغة الأجنبية.

نعود الى مسألة ذي اللغتين، قدم ارفين (Ervin) واوسكوت (Osgood) بإتباع نصيحة وينريخ (Weinreich) أن ذي اللغتين لايد أن نظر كالمقياس يتحرك من كومبون (Kompond) الى كوردينات (Koordinaat). ويقصد بذى اللغتين كومبون هو : اللغتان تشكلاان طريقة الإئتلاف. وذو اللغتين كوردينات هو تلك اللغتان (اللغة الأولى والثانية) تصيران اللغة المختلفة بعضها بعض ثانيا.^{٢٥} ليوضحه تستطيع أن ننظر هذا المخطط.^{٢٦}

^{٢٣} نفس المرجع، ١٨٢

^{٢٤} يرجع من :

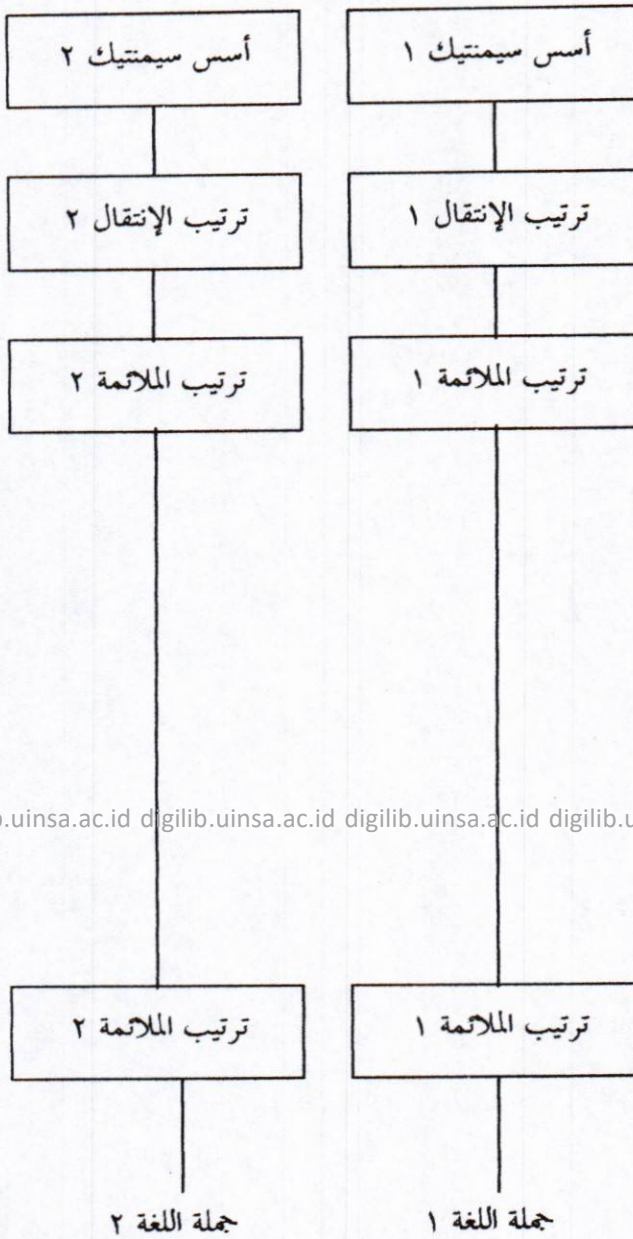
Samsuri, *Analisis Bahasa Memahami Bahasa Secara Ilmiah*, (Jakarta : Erlangga, 1994), 45

^{٢٥} يرجع من : Roger T. Bell، المرجع السابقة، ١٨٢

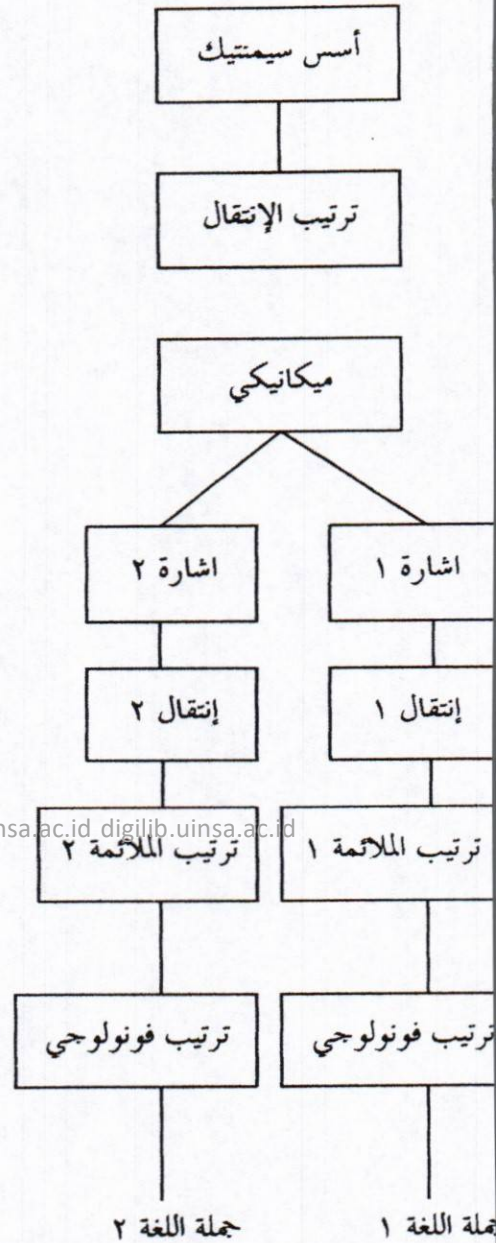
^{٢٦} نفس المرجع، ١٨٥

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الى كوردينات (Koordinaat)



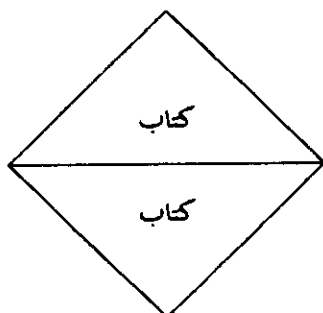
كومبون (Kompond)



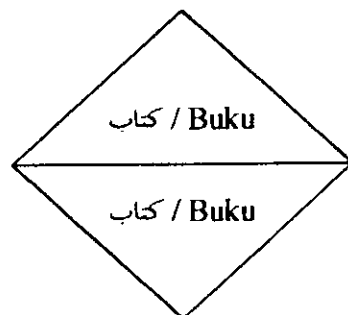
والنوع الثالث من ذي اللغتين هو سوبوردينات (Subordinat) ليس كمثال كومبون (Kompond)، بنيل اللغتين معاولة اللغتان الام، لسوبوردينات (Subordinat) اللغة الاولى واللغة الثانية كمثال كوردينات (Koordinat) ولكن علامته تظن الشكل من كلمات اللغة الاولى.^{٣٧}

النموذج لکله :

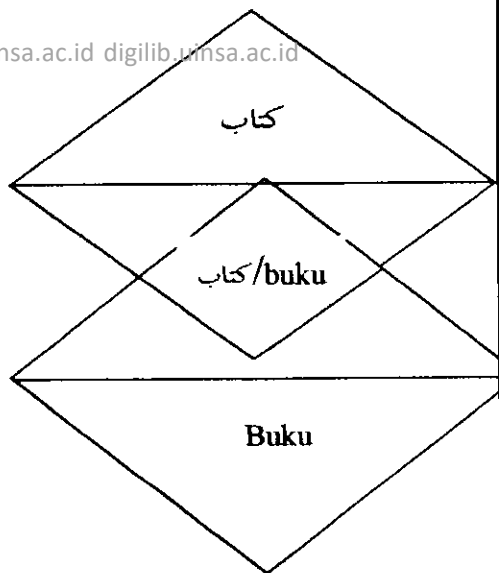
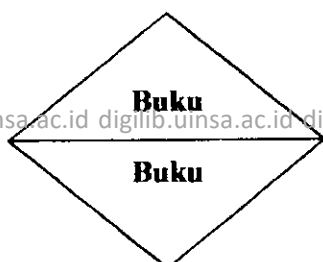
کوردينات (Koordinaat)



کومبون (Kompond)



سوبوردينات (Subordinat)



digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

وتلك ثلاثة الأنواع من دى اللغتين تدل على مراحل تعلم اللغة، تبدأ من سوبوردينات (Subordinat) وتنشئ الى كوردينات (Koordinaat) حينما يشعر التلاميذ أنه قد قدر ان يفكر فى اللغة لايجرد بالترجمة من اللغة الام.^{٣٨}

٢- تحليل الخطايات فى اللغة

تأسس على بحثه عن طلاب اللغة الانجليزية، ميز جيک ريجاد (Jack Ricards) رعيم فى تحليل الخطايات فى اللغة الى ثلاثة فروق الخطايات : خطأ الإختلاطي (Interprence Error) وهو حينما تخلط صفة اللغة على اللغة الأخرى. وخطأ اللغوي (Intralingual Error) وهو خطأ الصفة العامة لنظام التعليم، وخطأ التطوري (Development Error) هو حينما تجرب الطالب لصناعة الظن عن اللغة الانجليزية بالتحجيرة المحدودة فيها.^{٣٩}

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

علماء التربية وتعليم اللغة لايرضون على النظرية تبين أن الخطأ فى اللغة للطلاب تأسس على إنتقال اللغة بين اللغة الاولى واللغة الثانية. بالحجة كما يلى : تحليل الخطايات لا تحدد بىأنة بإنتقال اللغات فقط، أتى تحليل الخطايات بالحقائق الحديثة والمسألى الواقعي، لا يوجه تحليل الخطايات بالنظر

^{٣٨} نفس للمجع ١٨٨١
^{٣٩} يترجم من :

والنظر المتعمدان.^{١٠} لذلك لابد للمعلم أن يطلب أسباب الخطايات في اللغة لكي يستطيع أن يتمها.

نفرق الخطايات الموقوعية مرارا في تعليم اللغة الثانية (الإنجليزية) كما يلي :^{١١}

١- استخدام التلاميذ اللغة الثانية عناصر اللغة الثانية بغير حس. الطرائق التالية :

أ) إزالة أقسام اللغة التي ليس لها الدور المهم لمعنى الجملة. النموذج :

He is a teacher → he a teacher (ia seorang guru)

ب) ضعف العلامة في أشكاب سيمانتك غير مهم. النموذج :

He doesn't want to go → he doesn't wants to go

ج) أساس الطاعة على قاعدة اللغة. النموذج :

Eat-ate → eat - eated

د) خطأ الوضع. النموذج :

What is darti doing → what darti is doing?

٢- خطأ التطوير (Development Error)

هذا الخطأ يتجه الصحيح، ويقع هذا الخطأ كما يقع الخطأ في

تعلم اللغة الاولى للتلاميذ. هذا الخطأ يدل على سعي التلاميذ

ليستخدم اللغة مأسستا على علومهم المحدودة عن اللغة الثانية.

وسيحسن لغتهم كما تزيد علومهم.

^{١٠} يترجم من : Roger T. Bell، المرجع السابقة، ١٨٣

^{١١} يترجم من : Jos Daniel Parera، المرجع السابقة، ١٤٤

والخطايات الموقوعة في تعليم اللغة الثانية للتلاميذ متفرقة، تتعلق

باللغة الثانية وحال تعليم اللغة الثانية لكل التلاميذ. ويعرف الخطايات

ونوعها الموقوعة التلاميذ يحتاج إلى الطرائق والخطوات كما يلي :^{٤٢}

- (١) جمع الحقائق من إنشاء التلاميذ أو من التدريبات
- (٢) يتعرف الخطايات إما الخطايات المهمة خاصة أو الخطايات العامة.

(٣) اقترف الخطايات

(٤) الإختبار عن تكرار نوع الخطايات.

(٥) يتعرف نوع الخطايات

(٦) المحاولة التصحيح

وإن نتكلم عن تصحيح الخطايات في اللغة لتلاميذ اللغة الثانية،

لا بد لنا أن نعرف أن لكل الخطايات تحتاج إلى التصحيح لنيل قصد

التعلم. أما طريقة تصحيح الخطايات في اللغة الكتابة فكما يلي :^{٤٣}

(١) لا بد للمعلم أن يعطي الدلال الكاف لكي يستطيع التلاميذ أن

يصححوا لغتهم.

(٢) يصحح المعلم إنشاء التلاميذ

(٣) أعطى المعلم المذكرة عن الخطايات

^{٤٢} نفس المرجع، ١٤٥

^{٤٣} نفس المرجع، ١٨٣

٤) بين المعلم لسانا عن الخطايات فى اللغة بالنموذج على كل التلاميذ.

ولكن الطرائق السابقة ليس الوحيد من الطريقة، ممكن للمعلم أن يجد الطريقة الأخرى غيرها. على أهم وعلى الاحسن يحتاج الى الموافقة بين المعلم والتلاميذ عن الطريقة يرون يستخدمها المعلم لتصحيح الخطايات.^{٤٤}

٤٤ نفس المرجع، ١١٨٣

الباب الثالث

دراسة ميدانية

١ - لمحة عن المعهد العصري روضة العلوم تويري ماجاساري ماجاكرطا

أ- موقع المعهد الجغرافي

يقع المعهد العصري روضة العلوم في الشرق من المحطة ماجاساري (٣٥٠ مترا تقريبا)، في الشارع همنجكوبواتا رقم ٥٩ تويري سدوري ماجاساري ماجاكرطا، لتوضيحه ستقدم الباحثة حدوده كما يلي :

- في الغربي محدود بمقبرة الاسلام تويري
- في الجنوب محدود بطريق القرية
- في الشمال محدود بشارع همنجكوبواتا يتجه إلى شارع

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

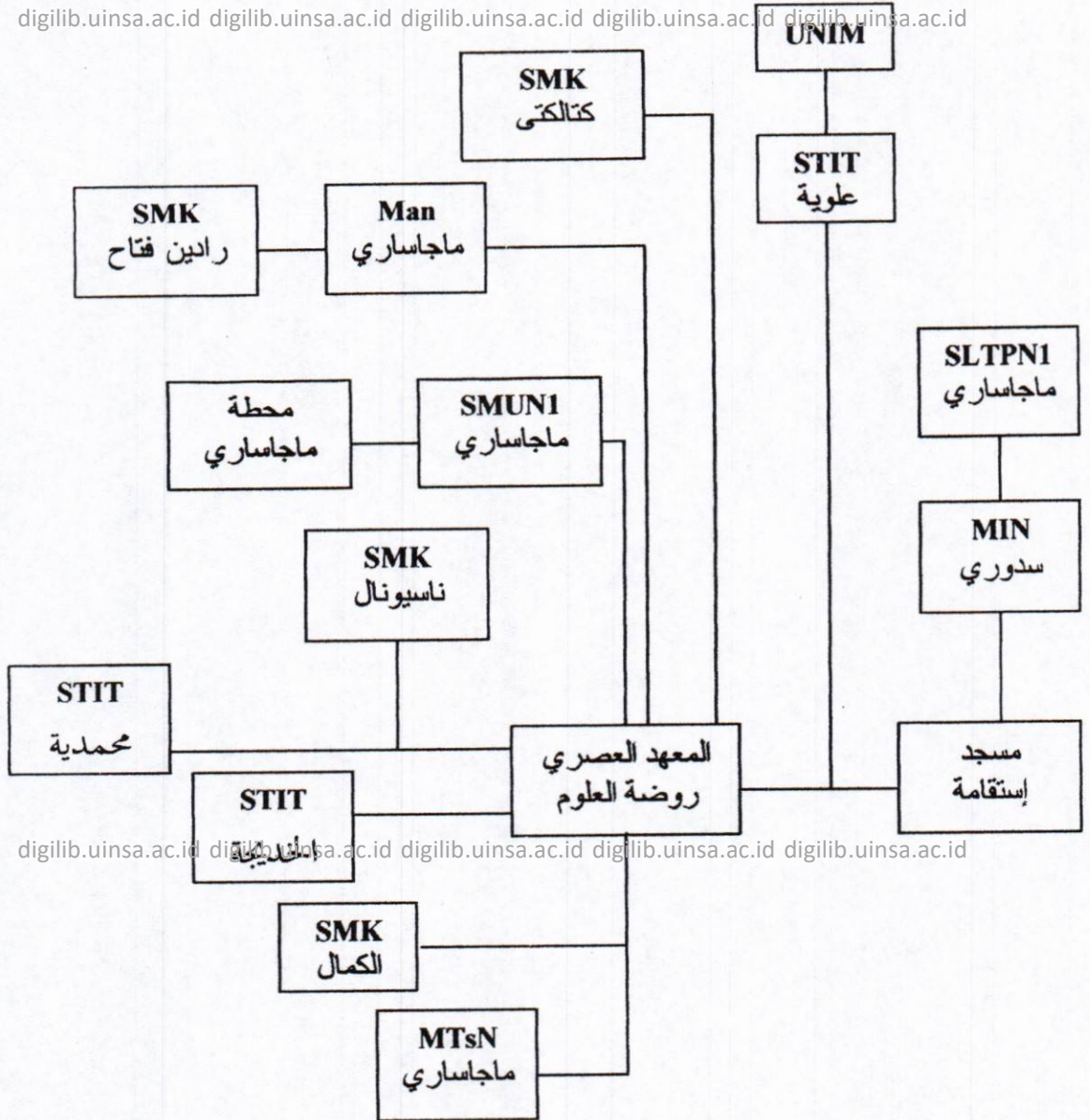
- في الشرق محدود بمساكن سكان القرية

منطقة تويري قريب من مجامع التربية، إم من مستوي الابتدائية، أو الثانوية، أو العالية، أو المجامع كمثل : المدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية (MIN) سدوري، المدرسة الثانوية العامة الحكومية واحد (SLTPN1) ماجاساري، المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية (MTsN) ماجاساري، المدرسة العالية العامة الحكومية واحد (SMUN) ماجاساري، المدرسة العالية الإسلامية الحكومية (MAN)

ماجستاري، المدرسة العالية الأهلية (SMK) ناسيونال، المدرسة العالية الأهلية (SMK) كيتابكتي، المدرسة العالية الأهلية (SMK) رادين فتاح، المدرسة العالية الأهلية (SMK) الكمال، جامعة علم التربية (STIT) محمدي، الجامعة علم التربية (STIT) الخديجة، و الجامعة علم التربية (STIT) علوية.

وقام المعهد العصري روضة العلوم في المكان المضبوط للتعليم والتعليم لان حالة القرية المؤيدة وكذلك موقعه قريب من المحطة حتى يسهل للوصول اليه بالسيارات والمراكب العامة. ولتوضيحه تقدم الباحثة الخريطة كما يلي :

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id



ب- خلفية تأسيس المعهد العصري روضة العلوم

كان المعهد العصري روضة العلوم تويري ماجاساري ماجاكرطا من أحد مجامع التربية الإسلامية، يتعلم فيه التلاميذ علوم الدين الإسلامي وعلوم اللغة الأجنبية (اللغة العربية واللغة الإنجليزية)، ويتعلم التلاميذ علوم العام في المدارس خارج المعهد. وكان لهذا المعهد أمل كريم وهو تعظيم علوم الدين الإسلام والقدرة على تفكير الكمال وترجمة قيم الإسلام والنظام الاجتماعي وكذلك القدرة على مواجهة أحوال الزمان والمالية بمصطلحة الإمامة.

قام المعهد العصري روضة العلوم في السنة ١٩٩٦ تحت إشراف الدكتور الشيخ الحاج أحمد دميقي رشيد، من بانجسال ماجاكرطا. وحلفية إقامته فكما يلي :

١. تويري سديوري ماجاساري الدائرة الخالية من الدين الإسلام
٢. وجود الإرادة والتأييد والدوافع القوية من زعماء تويري لإقامة المعهد.

٣. وجود الإرادة القوية من الأستاذ الدكتور الشيخ الحاج أحمد دميقي رشيد لنشر الإسلام

٤. وجود الإذن من الشيوخ القدماء.

وجود المعهد العصري روضة العلوم لا يخلو من دور الزعماء حوالية كمثّل: الدكتور اندوس الحاج حمي راجب، الدكتور اندوس

الحاج إمام شعري، الدكتور اندوس الحاج محمد جمعن، الدكتور اندوس
الحاج صحيح والحاج محمد مسدوكي حميد.

ج- الوسائل في المعهد العصري روضة العلوم

في المعهد العصري روضة العلوم ستة أبنية الثانية، وستفصلها
الباحثة كما يلي:

- ١- البناء الأول بيت المدير وعائلته. يتكون البيت من طقتين إثنين.
- ٢- البناء الثاني يتكون من من إرادة المعهد ومسكن التلاميذ.
في الإرادة كومبيوتر ليسهل عمل المؤسسات كل يوم.
وكذلك فيه المكتبة وهي رف في الإدارة لأن ليس لها الغرفة. والان
للمكتبة أكثر من ٢٠٠ كتابا وأكثرها كتاب التفسير والنحو،
والصرف، وعلوم الحديث، وعلوم القرآن، تفسير الأحكام جواهر
الكلام وغير ذلك.

٣- المصلى لتلميذات

هو لإقامة الصلاة جماعة وكذلك هو لمكان التعلم إمام منفرد
او فرقة.

٤- البناء الرابع المطبخ والدكان

اعد الخادم أطعمة للتلاميذ والتلميذات. وفي الدكان ينال
التلاميذ والتلميذات حاجاتهم كل يوم ويسمى هذه الدكان بأسم
"الروضة".

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٥- البناء الخامس مسكن التلاميذ وحجرة الاستاذات.

٦- البناء السادس مسكن الاساتيد.

٧- البناء السابع الفصول لجري نشاط التلاميذ والتلميذات كل يوم.

د- مدير منظمة المعهد العصري روضة العلوم

لتسهيل عمل اليوميات والنشاط في المعهد، فجعل تركيب

منظمة المعهد كما يلي:

١- المدير : الدكتور الشيخ الحاج أحمد دميقي رشيد

: السيدة الحاج رحمة المحبة

٢- المرشد : الاستاذ عبد الكريم ب.ا

: الاستاذ الدكتور اندوس الحاج مزين رئيس م.ه.ا

٣- المنقذ :

أ- رئيس المعهد : الاستاذ عمران افندي، أ.م.أ

ب- النائب : الاستاذ صالح الدين، س.اك

ج- الكاتب : الاستاذ شهاب الدين، س.اك

د- النائب : الاستاذ يوسف حيدار

ه- المالية : الاستاذ نونونج سودارتا

و- النائب : الاستاذة نور الهداية

٥- أحوال المعلمين في المعهد العصري روضة العلوم

إن المعلمين لهم دور مهم في تعليم التلاميذ لأن أحوالهم في التعليم تأثر نفوس التلاميذ. والاساتيد يساعدون المدير في عمل اليوميات. اما الأساتيد الذين يسكنون في المعهد ١٢ أستايدا والاساتيد الذين يسكنون خارج المعهد عشرة أستايدا.

وجاءوا من مناطق مختلفة كمثل : جومبانج، كديري، بلورا، لامونجان، بانيوا وانجي، والمناطق حوالى ماجاكرطا. وخلفيتهم مختلفة إما من التربية أو الإقتصادي أو الثقافة. فتقدم الباحثة خلفيتهم التربية كما يلي :

اللوحة ١

جدول الاساتيد في المعهد العصري تويري ماجا ساري ماجاكرطا

الدرجة	أسماء الاساتيد	خلفية التربية
١-	الحاج محمد جامعن	S1 IAIN
٢-	الحاج مزين رئيس	S2 IAIN
٣-	نور الدين	S1 UNDAK
٤-	شهاب الدين	S1 STAIN
٥-	صالح الدين	S1 STITM
٦-	عبد الكريم	D2 STITM
٧-	سوجينطا	معهد كوتور

معهد بلورا	عبد المغني	٨-
D2 STITM	إمرات أقتدي	٩-
D2 STITM	أحمد حسيني	١٠-
المعهد العصر روضة العلوم	يوسف حيدار	١١-
المعهد العصر روضة العلوم	محمد صالح	١٢-
S1 STAIN	بامبانج ويدينارطا	١٣-
S1 IAIN	عبد الخالق	١٤-
S1 IKIP	شمس الدين	١٥-
D2 STITK	صالمين	١٦-
المعهد العصر روضة العلوم	نور الخالص	١٧-
S1 IAIN	نونونج سودارطا	١٨-
D2 STITM	خالقة النهاية	١٩-
المعهد العصر روضة العلوم	نور الفوزية	٢٠-
المعهد العصر روضة العلوم	إراواقي	٢١-
	ام عزيزة	٢٢-

من الجدول السابق ان اكثر الاساتيد بتخرج من الجامعة وملقبون S1، والآخرين طلاب الجامعة جوالي ماجاكرطا، وبعضهم تلا ميذاالمعهد العصري روضة العلوم وتعلم فيه كذلك.

و- أحوال التلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم

تلاميذ المعهد العصري روضة العلوم هم المقيدون ويتعلمون فيه. أكثرهم من ماجاكرطا وحواليه كمثل : فرامبون، كرييان، سدوارجو، سورابايا، كرسيك، جافانان، فاسوروان، جومبانج، لامونجان، بلورا وبانجوانجي. وخلفيتهم متنوعة كذلك إما في التربية أو الاقتصادية، أو الإجتماعية أو السن. وأكثرهم في السن ١١-١٨ سنة، كتلاميذ المدراس خارج المعهد. ووجد كذلك في السن أكبر من ١١-١٨. أما عددهم فكما يلي :

اللوحة ٢

جدول عدد التلاميذ في المعهد العصري

روضة ٢٠٠٦-٢٠٠٧

النمرة	الجنس	الجملة
١-	الرجل	٩٦
٢-	المرأة	١١٤
	الجملة	٢١٠

أما جدول يوميات للتلاميذ والتلميذات في المعهد العصري روضة العلوم

اللوحة ٣

جدول اليوميات للتلاميذ والتلميذات في المعهد العصري روضة العلوم

النمرة	الساعة	النشاط	البيان
١-	٣٠٠٠٤-٠٠٠٠٤	صلاة الصبح جماعة	كل التلاميذ والتلميذات
٢-	٣٠٠٠٥-٣٠٠٠٤	تعلم اللغة العربية	كل التلاميذ والتلميذات
٣-	٣٠٠٠٦-٣٠٠٠٥	تناول الفطور واستعداد للذهاب الى المدرسة	كل التلاميذ والتلميذات
٤-	٠٠٠٠٧-٣٠٠٠٦	الذهاب الى المدرسة	كل التلاميذ والتلميذات
٥-	٠٠٠١٣-٠٠٠٠٧	نشاط المدرسة	كل التلاميذ والتلميذات
٦-	٠٠٠١٥-٠٠٠١٣	الإستراحة	كل التلاميذ والتلميذات
٧-	٠٠٠١٧-٠٠٠١٥	تعلم اللغة العربية	كل التلاميذ والتلميذات
٨-	٠٠٠١٨-٠٠٠١٧	تناول العشاء	كل التلاميذ والتلميذات
٩-	١٥٠١٩-٠٠٠١٨	صلاة المغرب وتعلم القرآن	كل التلاميذ والتلميذات
١٠-	٣٠٠٢٠-١٥٠١٩	صلاة العشاء وتعلم الدين	كل التلاميذ والتلميذات
١١-	٣٠٠٢١-٣٠٠٢٠	فرقة التعلم / Study Club	كل التلاميذ والتلميذات
١٢-	٠٠٠٠٤-٣٠٠٢١	الإستراحة	كل التلاميذ والتلميذات

وذلك نشاط اليومية إلا يوم الخميس والجموعة والأحد بالبيان كما

يلى :

النمرة	الساعة	النشاط	البيان
١-	٣٠٠٠٥-٣٠٠٠٤	تعلم الصرف	كل التلاميذ والتلميذات

كل التلاميذ والتلميذات	المناقشة عن الفقه	٠٠،١٧-٠٠،٥٠	
كل التلاميذ والتلميذات	محادثة العربية والإنجليزية	٣٠،٥٠-٣٠،٤٠	-٢
كل التلاميذ والتلميذات	الخطابة بثلاث اللغات	٠٠،١٧-٠٠،١٥	
كل التلاميذ والتلميذات	التعلم العام والشمين	٠٠،٦٠-٣٠،٤٠	-٣
كل التلاميذ والتلميذات	الرياضة البدنية	٣٠،٠٦-٠٠،٦٠	
كل التلاميذ والتلميذات	تنظيف المعهد	٣٠،٠٦-الأخير	
كل التلاميذ والتلميذات	تعلم فن قراءة القرآن	٠٠،١٧-٠٠،١٥	

المصدر : وثائق المعهد العصري روضة العلوم في التاريخ واحد من أبريل ٢٠٠٧

ز- المواد في المعهد العصري روضة العلوم

أما المواد التعليمية في المعهد العصري روضة العلوم تتكون من

علوم الدين الإسلامي وعلوم اللغة العربية والانجليزية. ولتواضعها حي

ننظر كما يلي :

اللوحة ٤

جدوال المواد التعليمية في المعهد العصري روضة العلوم

النمرة	المواد	الجنس
-١	القران / قراءة القران	علوم الدين الإسلام
-٢	كيفية قراءة القران/ التجويد	علوم الدين الإسلام
-٣	الفقه	علوم الدين الإسلام

٤-	تاريخ الإسلام	علوم الدين الإسلام
٥-	الاخلاق/اخلاق البنات والبنين	علوم الدين الإسلام
٦-	اللغة العربية	علوم اللغة
٧-	علوم النحو	علوم اللغة
٨-	علم الصرف	علوم اللغة
٩-	المحادثة في العربية	علوم اللغة
١٠-	اللغة الإنجليزية	علوم اللغة
١١-	التوفيل	علوم اللغة
١٢-	المحادثة في الإنجليزية	علوم اللغة

ح- الطرق المستخدمة في تعليم العلوم

ستعرض الباحثة عن الطرق المستخدمة في تعليم العلوم في المعهد

العصري روضة العلوم. وبعد مقابلة الباحثة مع الأستاذ مزين رئيس

فنالت الباحثة البيانات عن الطريقة المستخدمة في المواد وهي :

طريقة الخطابة والسئلة مستخدمة لكل نشاط التعلم والتعليم.

بعد ان يشرح الأستاذ العلوم فتقدم الفرصة على التلاميذ لإلقاء الأسئلة

أو الإقتراح.

تطبق طريقة المناقشة حينما تعلم التلاميذ جماعة. إذا وجد

التلاميذ مواد لا يفهمون فيها فيناقشون عن الأجوبة وسيسألون إلى

الاستاذ في يوم الغد. طريقة المحافظة تطبيق ف علوم الالة كمثل علم

النحو والصرف. أعطى الاساتيد الفرصة للتلاميذ حتى يلتقي في الأتي.

وكذلك في علم الالة يستخدم الاساتيد طريقة التمرينات.

طريقة المظاهرة أو التطبيق تطبق في الدرس يحتاج إلى خبرة التلاميذ. كمثل في عمل العبادة والخطابة والمحاضرة. وخاصة لمهارة اللغة العربية والانجليزية أوجب لكل التلاميذ أن يعودو على تكلم اللغة العربية واللغة الإنجليزية طل يوم الا يوم الاحد.^١

طريقة العقوبة للتلاميذ يخالف النظام وهي كما يلي :

١- الخطاء الخفيف، المثال لايسلم التلاميذ حينما يلتقي الاستاذ، وعقابها النصيحة

٢- الخطاء الوسطى، المثال لايصلى جماعة عقابها ضربهم الاساتيد بالخشب. ولايتكلم باللغة العربية الاجنية في قته وعقابها يقومون في وسط الميدان ويعترفونها بصوة عالية.

٣- الخطاء الثقيلة، المثال غائب ثلاثة مرات بدون الاذن، وعقابها

تنظيف الحمام.

ط- وسائل الإيضاح للتعليم

لبعض المواد التعليمية يستخدم الاساتيد وسائل الإيضاح ليساعدوا التلاميذ في فهم المواد يشرحها الاساتيد. المثال في تعليم اللغة

^١ الاستاذ مزين رئيس. مرشد للمعهد العصري روضة العلوم، للمقابلة الشخصية، ماحالكرطا، ٢٩ أبريل ٢٠٠٧

العربية والإنجليزية يستخدم الكتابة والشريطة ليستمع الكلام العصري من
الناطقين بهما. وفي درس الخط يستخدم الصورة أو النموذج لكتابته.^٢

ي- تعليم اللغة الأجنبية (العربية والإنجليزية) في المعهد العصري روضة العلوم

أما تعليم اللغة الأجنبية (العربية والإنجليزية) مساعدة أكبر يعلمها مدير المعهد أستاذ أحمد دمياطي رشيد ليطور المعهد العصري روضة العلوم تويري سدوري محاساري ماجاكرطا. قبل أن نتكلم عن تعليم اللغة الأجنبية (العربية والإنجليزية) ستبحث الباحثة عن أهداف تعليم اللغة الأجنبية، ثم مواد دروس تعليم اللغة الأجنبية، ثم تبحث عن طرق تعليم اللغة الأجنبية.

١. أهداف تعليم اللغة الأجنبية (العربية والإنجليزية) في المعهد العصري روضة العلوم

ينبغي لمعلم اللغة الأجنبية أن يعرف أهداف تعليم تلك اللغة وما سيعلمه على التلاميذ لكي يبلغ تلك الأهداف. وبدأ أن يقدر الأهداف والمواد فلا بد أن يعرف طريقة تعليمها في الفصل لأن الأهداف ستعين المواد والطرق.

^٢ أستاذ يوسف حيدر، المعلم، المقابلة الشخصية، ماجاكرطا، ٢٥ أبريل ٢٠٠٧

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

التعليم اللغة الأجنبية في المعهد العصري ووضحة العلوم أهداف

متفرقة بين اللغة العربية والإنجليزية ولكنها قليلة. وتميز الباحثة بين أهداف تعليم اللغة العربية وأهداف اللغة الإنجليزية.

أما أهداف تعليم اللغة العربية في هذا المعهد نوعان وهما :
تعليم اللغة العربية كألة تعليم اللغة العربية كمهارة (skill).

أ- تعليم اللغة العربية كألة

(١). تعليم اللغة العربية كألة ليساعد إلى بلوغ التعليم في هذا

المعهد كله، خاصة ليتفقه علم الدين في الكتب بالعربية.

(٢). كثرة من المواد في المعهد يشرحها باللغة العربية وكذلك

يكتبه. فلكي يستطيع التلاميذ أن يفهموا الكتب العربية.

(٣). اللغة العربية لغة القرآن، والقرآن هدى للمسلمين، فأهدافه

لكي يستطيع التلاميذ أن يفهموا القرآن والحديث.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ب- تعليم اللغة العربية كمهارة (skill)

ويقصد به تعليم اللغة العربية ليجعل التلاميذ أهال اللغة

العربية وأن يصيروا معلم اللغة العربية الجيد. أو يقال تعليم اللغة

العربية كمهارة هو تعليم أربعة مهارات في اللغة العربية. وهي :

مهارة الإستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.

فأهداف تعليم اللغة الإنجليزية في هذا المعهد كما يلي :

أ- اللغة الإنجليزية كاللغة الدولية، تعليم اللغة الإنجليزية للتلاميذ يرحوهم يستطيعون أن يعاملوا في الدولي.

ب- بمهارة اللغة الإنجليزية لسانا أو كتابة، يرحوا التلاميذ لكي يستطيع أن يصنعوا أنفسهم في كل مكان بعد تخرج من هذا المعهد.

ت- بمهارة اللغة الإنجليزية يرحو التلاميذ يستطيعون أن يتعلموا الكتب باللغة العربية.^٢

٢. مواد اللغة الأجنبية (العربية والإنجليزية) في المعهد العصري روضة العلوم.

أما مواد اللغة الأجنبية (العربية والإنجليزية) يعلمها الأساتيد في هذا المعهد كما يلي :

أ- الكتابة (writing)

تقصد بها تعليم جعل الكلمة حرفا فحرفا وتمجأها. ركب الأساتيد المواد حتى يستطيع التلاميذ أن يكتبوا ويقرأوا علوم اللغة الأجنبية. اعطي هذه المواد في مرحلة الإبتدائية للتلاميذ. وكذلك في هذه المواد مواد الإنشاء للتلاميذ في المرحلة الوسطية والعالية التي ستبحث بعد.

المواد الكتابية تحتاج كذلك مواد الإملائي لمعرفة عن مهارات

الكتابة للتلاميذ وينطقون من الإستماع.

ب- المحادثة (speaking)

قدم الأساتيد هذا المادة في شكل الجميل يستهدمه في محادثة اليومية. هذا ليتجرب مهارة الكلام والإستماع. في هذه المهارة يتعرف التلاميذ جمل الأسئلة والأجوبة ثم يطبقونها في يوميات التلاميذ.^٤

ج- القراءة (Reading)

علم مواد القراءة بإستخدام طريقتين، هما :

١- قراءة الجهرية

تقصد بهذه الطريقة ليتعرف حروف الهجائية (العربية)

وحروف الإنجليزية متركبا في الكلمة والجملة ثم ينطقونها صحا وفصحا.

٢- قراءة الصامتة

تقصد بها لكي يفهموا التلاميذ ما يقرئونه. والكتب المختار

كتب ممتعة للتلاميذ إما في الفصل أو في المكتبة.

٣- القواعد (grammar)

وعلم هذا المادة طريقتين وهما :

^٤ الأستاذ عبد الخالق، المقابلة الشخصية، ٢٠ أبريل ٢٠٠٧.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أ- يعلم القواعد خاصة لينتج القواعد

فيه.

ب- يعلم القواعد من القراءة في مواد القراءة

وغير ذلك.

وهدفها لينال الفكر والشعور باللغة الجيدة والصحيحة ثم

يفهمون ما يستمعون ويقرأون.

٤- الإنشاء (Kompisisi)

كما بين من قبل أن الإنشاء شكل مادة الكتابة للتلاميذ

في المرحلة الوسطية والعالية. وهم ينشئون التلاميذ لنيل مهارة أو

لكي يستطيعون التلاميذ أن يعبروا الفكر بالكتابة أو الكلام.

وللإنشاء قسمان وهما إنشاء الحرية وإنشاء المربوط.

أما التدريبات لمادة الإنشاء في هذا المعهد فكما يلي :

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أ- بخلاصة القراءة أو ليحكى مرتين في

الكتابة بإستخدام لغة التلاميذ.

ب- يحكى عن الصورة أو العملية كل يوم.

ج- يعبر العملية يعلمها التلاميذ مرارا كمثّل الرياضة في المدرسة

أو غير ذلك.

د- إنشاء الحرية عن موضوع الحرية كما أراد التلاميذ.^٥

^٥ أستاذ صالين، المقابلة الشخصية، ٢٢ أبريل ٢٠٠٧.

٣. طريق تعليم اللغة الأجنبية (العربية والإنجليزية) في المعهد العصري

روضة العلوم

الطريقة المستخدمة فيه طريقة تعليم الجدد (aktif) وهي أوجب لكل التلاميذ أن يستمعوا ويتحدثوا ويعبروا ويبنوا. أما الطريقة المستخدمة فكما يلي :

أ- طريقة المباشرة (Direct Method)

أعطى المعلم الفرصة الكثيرة للتلاميذ ليطلبوا الأجوبة لا بد لهم أن يعملوها لكي يستطيعوا أن يشتركوا الدرس في الفصل. وتقصد بها يستطيع التلاميذ أن يحاولوا أنفسهم لأن الأساتيد يعلمون باللغة الأجنبية. ولا بد لكل التلاميذ أن يستخدموا اللغة الأجنبية إلا ضرورتا.

ب- طريقة الجدد (eclectic method)

يقصد فيها نشاط التلاميذ في الفقه وتطور مهارة الإتصال باللغة الأجنبية.

ج- طريقة اللسان (phonetic method)

وفيها أوجب لكل التلاميذ أن يطبقوا مهاراتهم لسانا وشفويا في كل حال بمعهدهم.^٦

^٦ الأستاذ عبد الخالق، المقابلة الشخصية، ٢٠ أبريل ٢٠٠٧.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

اللغة الأجنبية في المعهد العصري روضة العلوم وكذلك تبحث
نشاط التعلم والتعليم للغة الأجنبية.

أ) الكتابة (writing)

في تعليم هذه المادة عاما يستعملون الأساتيد في هذا
المعهد طريقة الإئتلاف، وهي طريقة اللسان والتدريبات
والخطابة أو يشرح مرتين ذلك الدرس. وواجب للتلاميذ أن
يكتبوا صحيحا وكذلك يشرحوا قصدها.

وتعليمها : يقرأ الأساتيد كل الكلمة ويكررها ثلاثة
مرات. ولا بد للتلاميذ أن يستمعوها. ويأمر الأساتيد
ليكتبوا التلاميذ على السبورة.^٧

ب) المحادثة (Speaking)

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

وفي تعليم هذه المادة يستخدمون الأساتيد طريقة
اللسان وطريقة المجد وطريقة المظاهرة. وواجب للتلاميذ أن
ينطقوا الأصوات، ثم الكلمات القصيرة ثم الجمل الطويلة
فصحا وصحيحا.

^٧ أستاذ صالين، المقابلة الشخصية، ٢٢ أبريل ٢٠٠٧.

وتعليمها : أتى الأستاذ النموذج من المفردات

بصوت جهري ثم يقلدوم التلاميذ أن يطبقوا في محادثة
اليومية.

(ج) القراءة (reading)

الطريقة المستخدمون في هذه المادة هي طريقة الخطابة
واللسان والحكاية والمحافظة. يرجو للتلاميذ لكي يستطيع أن
يقرأوها، أما باللغة الأجنبية ويحكوا القراءة ويشرحوها امام
الفصل.

أما تعليمها للغة الأجنبية، أتى الأستاذ نموذج في قراءة
القراءة. وفي اللغة العربية، أمر الأستاذ التلاميذ لقراءة تلك
القراءة، بعد أن يقرأو بعض التلاميذ فيقرأها الأستاذ
صحيحا. فيعرف التلاميذ عن خطابتهم. وبعد ذلك يشرح
الأستاذ قصد تلك القراءة ثم يبين التلاميذ عن القراءة أمام
الفصل بلغتهم لكي يفهموا فهما جيدا.^٨

(د) القواعد (grammar)

هذ تعليم القواعد لكي يستطيع التلاميذ أن يتفقهوا
قواعد اللغة العربية واللغة الإنجليزية حتى يسهل التلاميذ في

^٨ الأستاذ عبد صالين، المقابلة الشخصية، ٢٢ أبريل ٢٠٠٧.

فهم القراءة في اللغة العربية والإنجليزية. الطريقة المستخدمة

فيه طريقة الخطابة وطريقة المظاهرة وطريق المحافظة.
أتى الأستاذ نموذج على السبورة فيبين قصده أو يبين
الأستاذ عن القواعد عن القواعد الأول ثم أتى له النموذج.
(د) الإنشاء (komposisi)

كما قد بحث من قبل أن الإنشاء شكل مهارة
الكتابة مطبوق للتلاميذ في مرحلة الوسطية والعالية. أما
هدفه لكي يستطيع التلاميذ أن يعبروا الفكر والعلم والشعور
في الكتابة أو في اللسان.
فلذلك يستخدم هذا التعليم طريقة التدريبات
وطريقة المظاهرة وطريقة إعطاء الوجبات.^١

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

(٢) الفصل الثاني : عرض البيانات

أ- البيانات من المشاهدة

١- أصل دائرة التلاميذ ولغتهم الأم

أكثر التلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري
سدوري ماجاساري ماجاكرطا يجيئون من جزيرة جاوا خاصة
جاوا الشرقية كما قد بين في الفصل السابق. هم يجيئون من

^١ الأستاذ عبد الكريم، المقابلة الشخصية، ٢١ أبريل ٢٠٠٧.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ذلك. يعرف من عدد التلاميذ وهم ٢١٠ تلميذا و يوجد تلميذا واحدا الذى يجيئ من باندونج ولكنه قد سكن فى سيدوارجا طول الوقت حتى يستخدم لغة جاوى فى معاملتهم. فمن هذا البيان نعرف أن كل التلاميذ فى هذا المعهد يستخدم اللغة الأم فى معاملتهم وهي لغة جاوى. فلهم اللغة الأم المستويات بين بعضها وبعض وإن وجد الفرق فهو من نفس المفردات المتنوعة ولا فرق فى ناحية التركيب.

٢- لهجة اللغة الأم

لهجة اللغة الأم (جاوى) للتلاميذ فى المعهد المذكور فمن بيان السابق عرفنا أن اللغة الأم للتلاميذ هي اللغة الجاوية. وفى هذه البحث ستبحث لهجة تلك اللغة الجاوية للتلاميذ فى المعهد العصرى روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري ماجاكرطا. digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

من مشاهدة الباحثة على لغة التلاميذ فى يوم الأحد ٢ مايو ٢٠٠٧ نالت الباحثة بيان عن أحوال لهجة لغتهم. وهو فكما يلى :

اللوحة ٥

عن لهجة اللغة الأم

نمرة	لهجة اللغة الأم (اللغة الجبوية)	المعنى في اللغة الإندونيسية
١	Kene kudu	Kita harus
٢	Seng nomer 3	Yang nomor 3
٣	Adi iku adikku	Adi adalah adikku
٤	Bapakne Rini	Bapaknya Rini
٥	Ndok pondok onok guru anyar	Di pondok ada guru baru
٦	Aku gak seneng nang arek iku	Aku tidak suka padanya

كتبت الباحثة لهجة اللغة الأم للتلاميذ التي توقع في يومياتهم

مرارا ووجد فيها ممكنات في تأثير مهارة الكتابة. فستين الباحثة

المتغيرة أو الخطايات في الكتابة التي توقع لتأثير تلم اللهجة السابقة

فكما يلي :

اللوحة ٦

عن الخطايات في الكتابة من تأثير اللهجة السابقة

نمرة	الخطايات في الكتابة	التركيب الصحيح
١	نحن واجب \ نحن لا بد لنا	لا بد علينا
٢	التي نمرة الثالث	الثالثة

٣	أدي هو أدي	أدي أدي الصغير
٤	أبوها ريني	أبو ريني
٥	في المعهد موجود استاذ جديد	في المعهد أستاذ جديد
٦	لا أحب معه	لا أحبه

وسوى تلك الخطايات وجد كذلك الخطايات فى ناحية نطق الحروف المثال فى نطق حرف " Z "، هم يطبقونه ب " S " فينطقون " gizi " ب " gisi ". وهذا الخطأ تأثر نطقهم كذلك فى نطق حرف الهجائية كمثّل نطق " الأنجليزية ". هم ينطقون ب " الأنجليزية ". فمن هذا الخطأ يكتبون التلاميذ " اللغة الإنجليسية ".

وهذا كله تعين الباحثة بلهجة اللغة الأم تأثر مهارة الكتابة التلاميذ فى المعهد العصري روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري ماجاساري.

٣- استخدام اللغة الأم

استخدام اللغة الأم للتلاميذ فى المعهد المذكور كأن التلاميذ فى هذا المعهد يشعرون بأن اللغة الأم مهمة جدا لهم. فلذلك يجيبون أن يستخدموا تلك اللغة كل يوم فى معاملتهم. ليوضحه ستبين الباحثة عن استخدامهما كل يوم كما يلى :

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

١- استخدام اللغة الأم داخل المعهد للتلاميذ

يستخدم التلاميذ اللغة الأم في معاملتهم داخل المعهد، خاصة في يوم الأحد.

في هذا المعهد العصري روضة العلوم أوجب على كل التلاميذ أن يستخدموا اللغة الأجنبية إما الإنجليزية أو العربية. أما تفصيلها : في الأسبوع الواحد لا بد على كل التلاميذ أن يتكلموا باللغة العربية والأسبوع الأتى لا بد على كل التلاميذ أن يتكلموا باللغة الإنجليزية فكذاك لكل الأسبوع. ولكن في يوم الأحد تعطى الفرصة للتلاميذ أن يتكلم باللغة الأم (اللغة الجوىية).

في أيام الفعّال كمثل يوم الإثنين والثلاثاء والأربعاء والخامس والجمعة والسبت لا بد على كل التلاميذ أن يتكلموا باللغة الأجنبية، وإن لا يتكلم بها فأصاب لهم حكم اللغة أو يسمى بمحكمة اللغة. ولكن في يوم الأحد ما فيه محكمة اللغة. فيستطيع

التلاميذ أن يستخدموا لغتهم الأم يوما واحدا في الأسبوع. فاللغة الأم المستخدمة للتلاميذ في هذا المعهد ولو كان إستخدامها إلا يوما واحدا، لأهم سوى يستطيع أن يتكلموا باللغة الأجنبية جيدا، لا بد عليهم أن لا ينسوا لغتهم الأم.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

ب- استخدام اللغة الأم خارج المعهد للتلاميذ

كما قد بين في الباب السابق أن التلاميذ في هذا المعهد سوى كالتلاميذ في المعهد. هم كذلك كتلاميذ المدارس الحكومية خارج المعهد الذين هم يعاملون بالتلاميذ الآخرين في المدرسة إما يسكنون في نفس المعهد أو في المعهد الآخر أو هم يسكنون خارج المعهد. فيطبع يستخدمون التلاميذ اللغة الأم في معاملتهم خارج المعهد.

ولو أن التلاميذ من هذا المعهد يستخدمون اللغة العربية للمحادثة مع أساتيد اللغة العربية في المدرسة. وسيستخدم اللغة الإنجليزية للمحادثة مع أساتيد اللغة الإنجليزية في مدرستهم.

فمنها نعرف أن التلاميذ في هذا المعهد العصري روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري ماجاكرطا لن يخلوا من اللغة الأم في معاملتهم إما داخل المعهد أو خارجه حتى توجد امکانات من تأثير لهجة اللغة الأم على مهارتهم في اللغة العربية خاصة في مهارة الكتابة.

ج- البيانات من المقابلة

١- أهداف تعليم الكتابة في المعهد العصري روضة العلوم

في كل التعليم أهداف وكذلك في تعليم الكتابة في المعهد العصري روضة العلوم. أما أهدافه فكما يلي:

❖ لكي يصبح التلاميذ أهل اللغة العربية في المستقبل.

❖ لكي يعرف التلاميذ كيفية الكتابة جيدا في اللغة العربية.

❖ لكي يصبح التلاميذ إنسانا كاملا، لا يستطيعون في

الكلام فقط لأن قبل أن يستطيع الناس في الكتابة فلا

بسمى بالعلماء.

❖ كمهارة الأخيرة للغة، تحتاج الكتابة إلى تعليم المتعمق

لأن منها ستعرف كيفية الفكر لكل الناس.

❖ كمهارة اللغة العربية الأصعب فهم الكتابة أن يتعلم

ويعلم أكثر وأعمق.

٢- إجراء تعليم الكتابة في المعهد العصري روضة العلوم

بعد أن تقابل الباحثة أستاذا عبد خالق كمعلم اللغة

الإنجليزية في هذا المعهد فنالت الباحثة بيانا كما يلي.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

تنقسم تعليم الكتابة في هذا المعهد إلى ثلاثة أقسام

وهي :

❖ تعليم الإملاء

تطبق تعليم الإملاء أكثر في مرحلة الإبتدائية

للتلاميذ وأجزائه :

➤ يلفظ الأستاذ كلمة فكلمة فاصحا، مطابقا بمادة

التعليم للتلاميذ ويكررها الأستاذ حتى ثلاث مرات.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

➤ يكتب التلاميذ ما يلفظ الأستاذ جيداً في دفاترهم.

➤ يصحح إملاء التلاميذ معاً في الفصل بتبادل الإملاء الواحد مع الآخر.

➤ يبين الأستاذ عن خطأ التلاميذ في الإملاء ويشرح إجابة صحيحة.

➤ يعطي الأستاذ قيمة لكل إملاء التلاميذ مطابقاً بإجاباتهم ويكتبها الأستاذ في كسف الدرجة لكل التلاميذ.

❖ تعليم الإنشاء

تطبق تعليم الإنشاء للتلاميذ في كل مرحلة

مطابقاً بقدرتهم طبعاً، وإجراءاته كما يلي :

➤ أعطى الأستاذ موضوعاً معيناً للتلاميذ.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

➤ ينشئ التلاميذ مطابقاً بالموضوع المنشور ويكتبونه في دفاترهم بالشكل الكامل.

➤ جمع التلاميذ إنشائهم إلى الأستاذ قيمة لهم.

وأحيانا تطبق أيضاً للتلاميذ إنشاء الحرية بإختيارة

الموضوع كما شاء التلاميذ، وإجراءاته متساويان بإجراء

الإنشاء المعين الذي سبق بيانه.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

تعليم الخط

تطبق هذا التعليم الخط لكل التلاميذ في هذا المعهد ولكنه ليس من نشاط الواجب. فمن يريد بتعلمه فيتعلم لأن الخط علم الفنية للتلاميذ، وأجرائه كما يلي :

➤ أعطى الأستاذ نموذجاً في كتابة العربية حرفاً فحرفاً في السبورة ويشرح الأستاذ عن كيفية كتابته للتلاميذ.

➤ جرب التلاميذ بكتابته في دفاترهم ويعلمه مراراً حتى تصير الكتابة صحيحة.

➤ إن استطاع التلاميذ بكتابته صحيحاً، فيستمر الأستاذ شرحه إلى درس الأتي.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٣- مواد تعليم الكتابة في المعهد العصري روضة العلوم.

أما مواد تعليم الكتابة هنا لا نفرق بمادة تعليم اللغة العربية لتعليم الإملاء والإنشاء تستخدم كتب اللغة العربية وهي كتاب اللغة العربية للناشئين من جزء الأول إلى جزء الخامس مطابقاً بكل المرحلة. وأحياناً الإنشاء تستخدم الحديثة في حاولهم كمواضع التعليم كمثل : لا فيندو وغير

ذلك، وللمخط يستخدم كتاب الخط (قواعد الخط العربي)

كالنموذج للتلاميذ في كتابة الخط وكيفية كتابته.^{١٠}

ج- البيانات من الوثائق

وهذا البيان يبين عن مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري
روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري ماجاكرطا. كانت الباحثة
تأخذ قيمة التلاميذ من قيمة اليومية للتلاميذ في تعليم الكتابة التي
يكتبها الأستاذ في كشف الدرجة لمهارة الكتابة. وهي كما يلي :

اللوحة ٧

عن قيمة الكتابة للتلاميذ

النمرة	اسماء التلاميذ	القيمة	البيان
١	أكوغ رحمة	٨	جيذا جيذا
٢	سيف الدين	٧	جيذا
٣	مزمل	٧	جيذا
٤	إيرفان	٧	جيذا
٥	أندرى	٧	جيذا
٦	مختار	٧	جيذا
٧	فوزان	٧	جيذا
٨	سيفل	٧	جيذا

^{١٠} عبد الخالق وعبد الكريم، المقابلة الشخصية، ٦ أبريل ٢٠٠٧

٩	خمرة	٧	جيدا
١٠	رفيق	٧	جيدا
١١	شكرا	٨	جيدا جدا
١٢	مشهودى	٧	جيدا
١٣	رودي ف.	٧	جيدا
١٤	رودي	٧	جيدا
١٥	نيلا	٨	جيد جدا
١٦	نحلة	٧	جيدا
١٧	ايرنا	٧	جيدا
١٨	أمي	٧	جيدا
١٩	أثني	٨	جيد جدا
٢٠	حكمة	٧	جيدا
٢١	فنتي	٧	جيدا
٢٢	عميلة	٧	جيدا
٢٣	فجر	٧	جيدا
٢٤	إثني	٧	جيدا
٢٥	أنيقة	٧	جيدا
٢٦	أنيس	٧	جيدا
٢٧	أري	٧	جيدا
٢٨	فردوسي	٧	جيدا
٢٩	مارينا	٧	جيدا

٣٠	لطيفة	٧	جيدا
٣١	كورنيا	٧	جيدا
٣٢	نعمة	٧	جيدا
٣٣	إيلوك	٦	جيدا
٣٤	فطري	٧	جيدا
٣٥	إمرأة	٧	جيدا
٣٦	ساري	٧	جيدا
٣٧	مغفرة	٨	جيد جدا
٣٨	ليلي	٦	جيدا
٣٩	مكرمة	٧	جيدا
٤٠	أولى	٧	جيدا
٤١	رزقي	٧	جيدا
٤٢	أمة	٧	جيدا

البيان : digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٨ - ٩ : جيد جدا

٦ - ٨ : جيد

٤ - ٥ : مقبول

٤ - ما أسفل : ناقص

من هذا البيان عرفنا أن مهارة التلاميذ في الكتابة جيدا. من ٤٢ تلميذا وجد خمسة التلاميذ الذين نالوا قيمة الأعلى وبعضهم الآخرين وهم ٣٧ تلميذا نالوا قيمة الجيد. وهذا لوثائق وثائق الأخير لهذا المعهد وهو في شهر مارس ٢٠٠٧.

د- البيانات من الاستبيات

اللوحة ٨ digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الجملة	قيمة كل الأسئلة للجهة						أسماء التلاميذ	الدرجة
	٦	٥	٤	٣	٢	١		
١٤	١	٣	٢	٣	٢	٣	أكو غرحمة	١
١٠	١	٣	١	١	٢	٢	سيف الدين	٢
١٧	٣	٣	٢	٣	٣	٣	مزل	٣
١٢	٢	٣	٢	١	٢	٢	إيرقان	٤
١٧	٣	٣	٢	٣	٣	٣	أندري	٥

١٤	٢	٣	١	٣	٣	٣	٦	٦	خمار
١٦	٣	٣	٢	٣	٢	٣	٧	٧	فوزان
١٥	٢	٣	١	٣	٣	٣	٨	٨	سيفل
١٤	٣	٢	١	٣	٢	٣	٩	٩	حمزة
١٠	١	٢	١	٢	٢	٢	١٠	١٠	رفيق
١٤	١	٢	٢	٣	٣	٣	١١	١١	شكرا
١٢	١	٣	٢	٢	٢	٢	١٢	١٢	مشهودى
١٢	١	٣	٢	٢	٢	٢	١٣	١٣	رودي ف.
١٢	٢	٢	٢	٢	٢	٢	١٤	١٤	رودي
١٧	٣	٣	٢	٣	٣	٣	١٥	١٥	نيلا
١٥	٢	٢	٢	٣	٣	٣	١٦	١٦	نحلة
١٦	٢	٣	٢	٣	٣	٣	١٧	١٧	إيرنا
١٤	١	٢	٢	٣	٣	٣	١٨	١٨	أمي
١٥	٣	١	٢	٣	٣	٣	١٩	١٩	أثني
١٧	٣	٣	٢	٣	٣	٣	٢٠	٢٠	حكمة
١٧	٣	٣	٢	٣	٣	٣	٢١	٢١	فتي
١٣	٢	٣	٢	٢	٢	٢	٢٢	٢٢	عميلة
١٣	٣	٣	٢	١	٢	٢	٢٣	٢٣	فجر
١٢	٢	٣	٢	١	٢	٢	٢٤	٢٤	إثني
١٦	٣	٢	٢	٣	٣	٣	٢٥	٢٥	أنيقة
١٥	٣	٣	٢	٣	٢	٢	٢٦	٢٦	أنيس

١٥	٢	٣	٢	٢	٣	٢	أري	٢٧
١٣	٣	٣	٢	١	٢	٢	فردوسي	٢٨
١٣	٣	٣	٢	١	٢	٢	مارينا	٢٩
١٣	١	٣	٢	٣	٢	٢	لطيفة	٣٠
١٤	٣	٣	٢	٢	٢	٢	كورنيا	٣١
١٥	١	٣	٢	٣	٣	٣	نعمة	٣٢
١٦	٣	٢	٢	٣	٣	٣	إيلوك	٣٣
١٧	٣	٣	٢	٣	٣	٣	فطري	٣٤
١٣	١	٣	٢	٢	٣	٢	إمرأة	٣٥
١٦	٢	٣	٢	٣	٣	٣	ساري	٣٦
١٦	٢	٣	٢	٣	٣	٣	مغفرة	٣٧
١٧	٣	٣	٢	٣	٣	٣	ليلي	٣٨
١٥	٢	٢	٢	٣	٣	٣	مكرمة	٣٩
١٥	٢	٢	٢	٣	٣	٣	أولى	٤٠
١٦	٣	٢	٣	٣	٣	٣	رزقي	٤١
١٧	٣	٣	٢	٣	٣	٣	أمة	٤٢

بعد أن عرفت الأجوبة عن الأسئلة المنشورة فتستطيع

الباحثة أن تحللها بهذه الرمز :

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أما تفصيلها فكما يأتي :

اللوحة ٩

عن تكرار إستخدام اللغة الأم للتلاميذ

النمرة	الأجوبة	N	F	%
١-	مرارا	٤٢	٢٥	٥٩,٥
	أحيانا		١٧	٤٠,٥
	لم يسبف		-	-
	الجملة	٤٢	٤٢	١٠٠

بناء على اللوحة المذكورة نعرف أن (٥٩,٥ %) من

التلاميذ يستخدمون اللغة الأم مرارا في معاملتهم وأن (٤٠,٥

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

%) من التلاميذ يستخدمون اللغة الأم أحيانا في معاملتهم.

نظرا على اللوحة المذكورة تقول الباحثة أن أكثر التلاميذ

يستخدمون اللغة الأم مرارا في معاملتهم.

اللوحة ١٠

عن حب التلاميذ للتكلم باللغة الأم

النمرة	الأجوبة	N	F	%
--------	---------	---	---	---

٥٩,٥	٢٥	٤٢	يجب التلاميذ	-٢
٤٠,٥	١٧		قليل الحب	
-	-		لا يجب التلاميذ	
١٠٠	٤٢	٤٢	الجملة	

بناء على اللوحة المذكورة نعرف أن أكثر التلاميذ يحبون أن يتكلم باللغة الأم من حيث تبلغ إلى (٥٩,٥ %) وأن (٤٠,٥ %) من التلاميذ يحبونه قليلا.

اللوحة ١١

عن سهل اللغة الأم في استخدامها عند التلاميذ

النمرة	الأجوبة	N	F	%
-٣	سهل	٤٢	٢٧	٦٤,٣
	قليل السهل		٩	٢١,٤
	صعب		٦	١٤,٣
	الجملة	٤٢	٤٢	١٠٠

بناء على اللوحة المذكورة نعرف أن أكثر التلاميذ يشعرون بأن اللغة الأم سهل من حيث تبلغ إلى (٦٤,٣ %)

وأن (٢١,٤ %) من التلاميذ يشعرون بقليل السهل وبعض الآخرين (١٤,٣ %) من التلاميذ يشعرون بالصعب.

اللوحة ١٢

عن تعلم اللغة الأم في المدرسة للتلاميذ

النمرة	الأجوبة	N	F	%
-٤	تعلمها في المدرسة مرارا	٤٢	١	٢,٤
	سبق التلاميذ على تعلمها		٣٦	٨٥,٧
	لم يسبق التلاميذ على تعلمها		٥	١١,٩
	الجملة	٤٢	٤٢	١٠٠

بناء على اللوحة المذكورة نعرف أن أكثر التلاميذ يسبقون

على تعلم اللغة الأم في المدرسة من حيث تبلغ إلى (٧٥,٧ %)

وأن (١١,٩ %) من التلاميذ لم يسبقوا على تعلمها وأن

واحدًا من التلاميذ (٢,٤ %) تعلمها في المدرسة مرارا.

اللوحة ١٣

عن أهم اللغة الأم في استخدامها عند التلاميذ

النمرة	الأجوبة	N	F	%
-٥	مهم	٤٢	٣٠	٧١,٤
	قليل المهم		١١	٢٦,٢
	غير مهم		١	٢,٤
	الجملة	٤٢	٤٢	١٠٠

بناءً على اللوحة المذكورة نعرف أن أكثر التلاميذ يقولون

أن تعليم اللغة الأم في المدرسة مهم من حيث تبلغ إلى (٧١,٤ %) وأن (٢٦,٢ %) من التلاميذ يقولون أن تعليمها قليل الأهم وأن واحدا (٢,٤ %) من التلاميذ يقول أن تعليمها في المدرسة غير مهم.

اللوحة ١٤

عن وجد التأثير في اللغة الأم حينما يكتبون التلاميذ الإنشاء

النمرة	الأجوبة	N	F	%
٦-	كثير التأثير	٤٢	٢٠	٤٧,٦
	قليل التأثير		١٢	٢٨,٦
	ما فيه تأثير له		١٠	٢٣,٨
	الجملة	٤٢	٤٢	١٠٠

بناءً على اللوحة المذكورة نعرف أن أكثر التلاميذ يشعرون أن اللغة الأم تؤثر كتابتهم في الإنشاء من حيث تبلغ إلى (٤٧,٦ %) وأن (٢٨,٦ %) من التلاميذ يشعرون بأن التأثير قليل وبعضهم الآخرون (٢٣,٨ %) منهم يشعرون بأن ليس فيها تأثير.

اللوحة ١٥

عن لهجة اللغة الأم (X)

النمرة	الأسئلة	قيمة
-١	تكرار إستخدام اللغة الام للتلاميذ. أ-مرارا	%٥٩ ،٥
-٢	حب التلاميذ للتكلم باللغة الأم. أ- كثرة الحب	%٥٩ ،٥
-٣	سهل اللغة الأم في استخدامها عند التلاميذ. أ- سهل	% ٦٤ ،٣
-٤	تعلم اللغة الأم في المدرسة للتلاميذ. ب- سبق التلاميذ في تعلمها	% ٨٥ ،٧
-٥	أهم اللغة الأم في استخدامها عند التلاميذ. أ- مهم	% ٧١ ،٤
-٦	وجود التأثير في اللغة الأم حينما يكتب التلاميذ إنشاء. أ- كثرة التأثير	% ٤٧ ،٦
	جملة	% ٣٨٨

اللوحة ١٦

الوثائق لمتغير Y

النمرة	اسماء التلاميذ	القيمة
١	أكوغ رحمة	٨
٢	سيف الدين	٧
٣	مزمل	٧

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٧	إيرقان	٤
٧	أندري	٥
٧	مختار	٦
٧	فوزان	٧
٧	سيفل	٨
٧	حمزة	٩
٧	رفيق	١٠
٨	شكرا	١١
٧	مشهودى	١٢
٧	رودي ف.	١٣
٧	رودي	١٤
٨	نيلا	١٥
٧	نحلة	١٦
٧	إيرنا	١٧
٧	أمي	١٨
٨	أثني	١٩
٧	حكمة	٢٠
٧	فني	٢١
٧	عميلة	٢٢
٧	فجر	٢٣
٧	إثني	٢٤

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

٧	أنيفة	٢٥
٧	أنيس	٢٦
٧	أري	٢٧
٧	فردوسي	٢٨
٧	مارينا	٢٩
٧	لطيفة	٣٠
٧	كورنيا	٣١
٧	نعمة	٣٢
٦	إيلوك	٣٣
٧	فطري	٣٤
٧	إمرأة	٣٥
٧	ساري	٣٦
٨	مغفرة	٣٧
٦	ليلي	٣٨
٧	مكرمة	٣٩
٧	أولى	٤٠
٧	رزقي	٤١
٧	أمة	٤٢

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

(٣) الفصل الثالث : تحليل البيانات

بعد أن عرفت الباحثة نتيجة من المتفاوتات، تحلل تأثير لهجة اللغة الأم نحو مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم برمز (Coefficient Product Moment) .

اللوحة ١٧

تحليل البيانات عن تأثير لهجة اللغة الأم

نحو مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم

الترتبة	أسماء التلاميذ	ΣX	ΣX^2	ΣY	ΣY^2	ΣXY
١	أكو غرحمة	١٤	١٩٦	٨	٦٤	١١٢
٢	سيف الدين	١٠	١٠٠	٧	٤٩	٧٠
٣	مزمّل	١٧	٢٨٩	٧	٤٩	١١٩
٤	إيرفان	١٢	١٤٤	٧	٤٩	٨٤
٥	أنلدري	١٧	٢٨٩	٧	٤٩	١١٩
٦	مختار	١٤	١٩٦	٧	٤٩	٩٨
٧	فوزان	١٦	٢٥٦	٧	٤٩	١١٢
٨	سيفل	١٥	٢٢٥	٧	٤٩	١٠٥
٩	حمزة	١٤	١٩٦	٧	٤٩	٩٨
١٠	رفيق	١٠	١٠٠	٧	٤٩	٧٠
١١	شكرا	١٤	١٩٦	٨	٦٤	١١٢

۸۴	۴۹	۷	۱۴۴	۱۲	مشهودی	۱۲
۸۴	۴۹	۷	۱۴۴	۱۲	رودی ف.	۱۳
۸۴	۴۹	۷	۱۴۴	۱۲	رودی	۱۴
۱۳۲	۶۴	۸	۲۸۹	۱۷	نیلا	۱۵
۱۰۵	۴۹	۷	۱۰۰	۱۰	نخله	۱۶
۱۱۲	۴۹	۷	۲۵۶	۱۶	ایرنا	۱۷
۹۸	۴۹	۷	۱۹۶	۱۴	أمی	۱۸
۱۲۰	۶۴	۸	۱۰۰	۱۰	آئی	۱۹
۱۱۹	۴۹	۷	۲۸۹	۱۷	حکمة	۲۰
۱۱۹	۴۹	۷	۲۸۹	۱۷	فنی	۲۱
۹۱	۴۹	۷	۱۶۹	۱۳	عمیلة	۲۲
۹۱	۴۹	۷	۱۶۹	۱۳	فجر	۲۳
۸۴	۴۹	۷	۱۴۴	۱۲	آئی	۲۴
۱۱۲	۴۹	۷	۲۵۶	۱۶	أنیقة	۲۵
۱۰۵	۴۹	۷	۲۲۵	۱۵	أنیس	۲۶
۱۰۵	۴۹	۷	۲۲۵	۱۵	أری	۲۷
۹۱	۴۹	۷	۱۶۹	۱۳	فردوسی	۲۸
۹۱	۴۹	۷	۱۶۹	۱۳	مارینا	۲۹
۹۱	۴۹	۷	۱۶۹	۱۳	لطیفة	۳۰
۹۸	۴۹	۷	۱۹۶	۱۴	کورنیا	۳۱
۱۰۵	۴۹	۷	۲۲۵	۱۵	نعمة	۳۲

٩٦	٣٦	٦	٢٥٦	١٦	إيلوك	٣٣
١١٩	٤٩	٧	٢٨٩	١٧	فطري	٣٤
٩١	٤٩	٧	١٦٩	١٣	إمرأة	٣٥
١١٢	٤٩	٧	٢٥٦	١٦	ساري	٣٦
١٢٨	٦٤	٨	٢٥٦	١٦	مغفرة	٣٧
١٠٢	٣٦	٦	٢٨٩	١٧	ليلي	٣٨
١٠٥	٤٩	٧	٢٢٥	١٥	مكرمة	٣٩
١٠٥	٤٩	٧	٢٢٥	١٥	أولى	٤٠
١١٢	٤٩	٧	٢٥٦	١٦	رزقي	٤١
١١٩	٤٩	٧	٢٨٩	١٧	أمة	٤٢
٤٣٠.٩	٢١٠.٧	٢٩٧	٩٠١.٤	٦١٠	أجملته	

يم تحتسب البيانات بهذا الرمز :

$$\frac{\sum XY}{\sqrt{(\sum X^2)(\sum Y^2)}} = r_{XY}$$

$$\frac{430.9}{\sqrt{(210.7)(901.4)}}$$

$$= \frac{430.9}{\sqrt{(210.7)(901.4)}}$$

$$= \frac{430.9}{\sqrt{189964.98}}$$

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

$$\frac{43.9}{4358}$$

$$0.989 =$$

$$0.989 =$$

أليان :

١- بعد أن حسبت الباحثة، فتعرف ٠,٩٨٩ بين ٠,٨٠٠ و ١,٠٠٠ التي تدل على أن قيمة تأثير اللغة الأم على مهارة الكتابة عالية.

٢- أن البيان باللوحه من قيمة " r " ل " product moment " وهو بهذه

الخطوات :

أ- يبحث عن " degrees of freedom " بالرمز " DF =

$$N - nr$$

" DF = Degrees of Freedom "

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

" N = Number of cases "

"Nr": كثرة المتفاوتات المقترنة بطريقة مقارنة، فتكون " nr = 2 "

لأن المتفاوتات المقترنة لم تكن إلا متفاوتان، فتكون :

$$40 = 42 - 2 = DF$$

ب- تعريف أن قيمة من " DF "، توجد " r " في " product moment "

بقدر ٥ % = ٠,٣٠٤ و بقدر ١ % = ٠,٣٩٣ وبالعبارة الأخرى

كما يلي :

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أن "rt" في "t" ١% = ٠,٣٩٣

اللوحة ٢٣

تنبيه إلى قيمة "rXY" أو "ro" ب "rt"، فتعرف أن قيمة "rho" هي :

الدرجة	أسماء التلاميذ	X	Y	B	B ²
١	أكو غرحمة	١٤	٨	٦	٣٦
٢	سيف الدين	١٠	٧	٣	٩
٣	مزمّل	١٧	٧	١٠	١٠٠
٤	إيرفان	١٢	٧	٥	٢٥
٥	أنلدري	١٧	٧	١٠	١٠٠
٦	مختار	١٤	٧	٧	٤٩
٧	فوزان	١٦	٧	٩	٨١
٨	سيفل	١٥	٧	٨	٦٤
٩	حمزة	١٤	٧	٧	٤٩
١٠	رفيق	١٠	٧	٣	٩
١١	شكرا	١٤	٨	٦	٣٦
١٢	مشهودى	١٢	٧	٥	٢٥
١٣	رودي ف.	١٢	٧	٥	٢٥
١٤	رودي	١٢	٧	٥	٢٥

٨١	٩	٨	١٧	١٥	تيلا
٦٤	٨	٧	١٠	١٦	نحلة
٨١	٩	٧	١٦	١٧	إيرنا
٤٩	٧	٧	١٤	١٨	أمي
٤٩	٧	٨	١٥	١٩	أثني
١٠٠	١٠	٧	١٧	٢٠	حكمة
١٠٠	١٠	٧	١٧	٢١	فنتي
٣٦	٦	٧	١٣	٢٢	عميلة
٣٦	٦	٧	١٣	٢٣	فجر
٢٥	٥	٧	١٢	٢٤	إثنييني
٨١	٩	٧	١٦	٢٥	أنيقة
٦٤	٨	٧	١٥	٢٦	أنيس
٦٤	٨	٧	١٥	٢٧	أري
٣٦	٦	٧	١٣	٢٨	فردوسي
٣٦	٦	٧	١٣	٢٩	مارينا
٣٦	٦	٧	١٣	٣٠	لطيفة
٤٩	٧	٧	١٤	٣١	كورنيا
٦٤	٨	٧	١٥	٣٢	نعمة
١٠٠	١٠	٦	١٦	٣٣	إيلوك
١٠٠	١٠	٧	١٧	٣٤	فطري
٣٦	٦	٧	١٣	٣٥	إمرأة

٨١	٩	٧	١٦	ساري	٣٦
٦٤	٨	٧	١٦	مغفرة	٣٧
١٢١	١١	٦	١٧	ليلي	٣٨
٦٤	٨	٧	١٥	مكرمة	٣٩
٦٤	٨	٧	١٥	أولى	٤٠
٨١	٩	٧	١٦	رزقي	٤١
١٠٠	١٠	٧	١٧	أمة	٤٢
٢٤٩٥	٣١٣	٢٩٧	٦١٠	الجملة	

$$1 - \frac{6\Sigma B^2}{N(N^2 - 1)} = \rho_{XY}$$

$$1 - \frac{6 \cdot 2495}{42(42^2 - 1)} =$$

$$1 - \frac{14970}{42(1763)} =$$

$$1 - \frac{14970}{74046} =$$

$$0,798 =$$

" rho " هي " 0,798 " و " rt " من كلها " 0,304 " و " 0,393 " ، إذن

أن قيمة " rho " أعلى من " rt " بقدر " 5 % " أو " 1 % " . فهذه تدل على

أن " ha " مقبول وأن " ho " غير مقبول.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

فتستطيع أن تلخص الباحثة أن هجة اللغة الأم تؤثر مهارة الكتابة

للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري

ماجاكرطا.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

الباب الرابع

الإحتمام

أ- الخلاصة

حمداً وشكراً لله عز وجل، لقد أنتهت كتابة البحث الجامعي بعونه وتوفيقه وتلخص الباحثة في هذا الباب على ما يلي :

١- كانت اللغة الأم للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري ماجاكرطا هي اللغة الجبوية خاصة اللغة الجبوية الشرقية. أما لهجتها لهجة ماجاكرطا وسيدوارجا وكريسيك وسورابايا وفاسوروان التي لا تفرق بين بعضها وبعض، وكانوا التلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري ماجاكرطا لا يخلون من استخدام اللغة الأم إما خارج المعهد أو داخل المعهد حتى ولو أن التلاميذ يتحدثون باللغة الأجنبية في أيامهم داخل المعهد ولكنهم لا ينسون لغتهم الأمية. فتوجد الممكنات أن ستأثر لهجة اللغة الأم نحو مهارتهم في اللغة العربية خاصة في الكتابة.

٢- إن في المعهد العصري روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري ماجاكرطا مهارة الكتابة مهارة مهمة تعليمها وتعلمها. وتعليم الكتابة في هذا المعهد تكون من تعليم الإملاء وتعليم الإنشاء وتعليم الخط.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
 وحقيقتها يهدف هذا تعليم الكتابة ليحفل الأجيال ماهرون في اللغة العربية تاما حتى مهارة الكتابة. وأن مهارة الكتابة للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري ماجاكرطا توقع في درجة جيدة من حيث ٨٨ % من التلاميذ لهم درجة جيدة في مهارة الكتابة.

٣- أما فحة اللغة الأم للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري ماجاكرطا تؤثر في ناحية التركيب وقواعد اللغة. هذا الذي يوقع حينما ينشئ التلاميذ في اللغة العربية. وأما درجة تأثير فحة اللغة الأم للتلاميذ في المعهد العصري روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري ماجاكرطا نحو مهارة الكتابة هي ٩٧٨,٠٠. فهذه تدل على أن قيمة ذلك التأثير عالية.

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id
ب-الفتراحات

ترجو الباحثة أن تكون هذه الكتابة إعانة فكرية لترقية تدريس اللغة العربية خاصة في الكتابة بالمعهد العصري روضة العلوم تويري سدوري ماجاساري ماجاكرطا، وفيها يلي تخصيلها بإختيار :

١- لمدير المعهد

على مدير المعهد أم يهتم بهذا التعليم من جميع النواحي زيادة الخاصة لإضافة حال تأثير فحة اللغة الأم لكي يستطيع أن يستخدموا اللغة العربية جيدا إما في الكلام أو الكتابة.

ب- للمعلم

- (١) أن يهام بتعليم التلاميذ إهتماما عظيما لكي يحصل على أهداف تعليم اللغة العربية تاما جيدا.
- (٢) أن يستخدم معلم هذا المعهد اللغة العربية جيدا إما في الكلام أو الكتابة.
- (٣) أن يعرف المعلم بواذر الخطايات في لغة التلاميذ لكي يستطيع أن يعالجها مبكرا.

ج- للتلاميذ

- (١) ينبغي على كل التلاميذ أن يكونوا مجتهدين في تعليم اللغة العربية ويستخدمها جيدا ليكون ناجين.
 - (٢) أن يهتموا بما نصحه الأستاذ كل الإهتمام.
 - (٣) وأن يمارس التلاميذ في مادة اللغة العربية بالتربيات أو الواجبات
- بغير علم.

المراجع الإندونيسية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1997)

Bell, T, Roge, *Sosiolinguistik*, (Surabaya: Usaha Nasional, 1995)

Bloomfield, Leonard, *Bahasa*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1995)

Chaer, Abdul dan Agustina, Leoni, *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1995)

Hadi, Sutrisno, *Metodologi Research III*, (Yogyakarta: Andi Offset, 1989)

Halim, Amran, *Intonasi dalam Hubungannya dengan Sintaksis Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Djambatan, 1984)

Kridalaksana, Harimurti, *Kamus Linguistik Edisi Ketiga*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1993)

Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1997)

Moeliono, M, Anton, *Pengembangan dan Pembinaan Bahasa*, (Jakarta: Djambatan, 1985)

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

Moleong, Lexy, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2001)

Parera, Daniel, Jos, *Kajian Linguistik Umum Historis Komparatif dan Tipologi Struktural*, (Jakarta: Erlangga, 1991)

Parera, Daniel, Jos, *Leksikon Istilah Pembelajaran Bahasa*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1993)

Parera, Daniel, Jos, *Lingusitik Edukasional*, (Jakarta: Erlangga, 1997)

Rusyana, Yus, *Bahasa dan Sastra dalam Gamitan Pendidikan*, (Bandung: Diponegoro, 1994)

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

Samsuri, *Analisis Bahasa Memahami Bahasa Secara Ilmiah*, (Jakarta: Erlangga, 1994)

Sudaryanto, *lingua.cik*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 1985)

Sudijono, Anas, *Pengantar Statistik Pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1997)

Uhlenbelk, M, E, *Kajian Morfologi Bahasa Jawa*, (Jakarta: Djambatan, 1982)

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

المراجع العربية

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

أخولي، علي، تعليم اللغة حالات وتعليقات، (الرياض: جميع الحقوق محفوظة المؤلف، ١٩٧٧)

أنيس، إبراهيم، المعجم الوسيط، (قاهرة: دار المشرف، ١٩٧٢)

بشر، محمد، كمال، علم اللغة العام الأصوات، (مصرى: دار المعارف، ١١١٩)

مألوف، لويس، المنجد في اللغة والأعلام، (بيروت: دار السقاق، ١٩٨٦)

منور، ورسون، أحمد، المعجم العربي-الإندونيسي، (سورابايا: فوستاكا

digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id digilib.uinsa.ac.id

فروكريس، ١٩٩٧)